

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1109-1111	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1112	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1113-1156	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1157-1159	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1160	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1161	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Judgments reported in S.C.R.	1162-1163	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

John Beattie

Joseph Di Luca
Di Luca Barristers

v. (30999)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Christine Bartlett-Hughes
A.G. of Ontario

FILING DATE: 21.6.2005

150460 Canada Inc., et autre

Sylvain Bélair
Bélanger, Sauvé

c. (31022)

Ville de Montréal, et autres (Qc)

Jean Rochette
Dunton, Rainville

DATE DE PRODUCTION: 2.8.2005

Gordon Cooper, et al.

Matthew A. Nathanson
Gibbons, Fowler, Nathanson

v. (31024)

Her Majesty the Queen (B.C.)

M. Joyce Dewitt-Van Oosten
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 3.8.2005

Stephen Simms, et al.

David R. Tenszen
Thomson, Rogers

v. (31026)

William Isen (F.C.)

Marc D. Isaac
Strathy & Associates

FILING DATE: 5.8.2005

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

La Première Nation de Betsiamites, et autres

Michel Jetté
Joli-Coeur, Lacasse, Geoffrion, Jetté, St-
Pierre

c. (31025)

Kruger Inc., et autres (Qc)

Simon V. Potter
McCarthy, Tétrault

DATE DE PRODUCTION: 5.8.2005

**Centre de Traitement en imagerie virtuelle Inc.,
et autres**

Diane Bouchard
Desjardins, Ducharme

c. (31027)

Le Ministre du Revenu du Québec, et autres (Qc)

Jean-Philippe Dumas
Veillette, Larivière

DATE DE PRODUCTION: 5.8.2005

Sa Majesté la Reine

Sylvain Petitclerc
P.G. du Québec

c. (31028)

Daniel Gauthier (Qc)

Daniel Royer
Labelle, Boudrault, Côté & Associés

DATE DE PRODUCTION: 5.8.2005

D. Kenneth Gibson

Brian A. Crane Q.C.
Gowling, Lafleur, Henderson

v. (31034)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Donald Gibson
A.G. of Canada

FILING DATE: 9.8.2005

Robert Wasmund

Robert Wasmund

v. (31035)

Carol Anne Cotter (Ont.)

Paul S. Pellman

FILING DATE: 10.8.2005

Jascinta Estrada

Jascinta Estrada

v. (31031)

Bruce Young (Que.)

Claudine G. Murphy

FILING DATE: 10.8.2005

Croplife Canada

Scott Maidment
McMillan, Mendelsohn, Binch

v. (31036)

City of Toronto (Ont.)

Graham J. Rempe
City of Toronto

FILING DATE: 10.8.2005

Griff A. Baksh

Griff A. Baksh

v. (31032)

Workplace Safety & Insurance Board (Ont.)

Eric Kupka
Workplace Safety and Insurance Board

FILING DATE: 10.8.2005

Délia Miller, et al.

Leon J. Greenberg
Sternthal, Katznelson, Montigny

v. (31038)

Gordon Miller (Que.)

Louis G. Brunet
Gagnon & Brunet

FILING DATE: 12.8.2005

Robert Lavigne

Robert Lavigne

v. (31043)

**The Office of the Commissioner of Official
Languages, et al. (F.C.)**

Amélie Lavictoire
The Office of the Commissioner of Official
Languages

FILING DATE: 15.8.2005

Ibrahim Ahmed

Ibrahim Ahmed

v. (30680)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Shelley Hallett
A.G. of Ontario

FILING DATE: 10.8.2005

Venture Capital USA Inc., et al.
Henry S. Brown, Q.C.
Gowling, Lafleur, Henderson

v. (31033)

Yorkton Securities Inc. (Ont.)
Linda Plumpton
Torys

FILING DATE: 9.8.2005

Edward Van Dyke, et al.
Hillel David
McCague, Peacock, Borlack, McInnis &
Lloyd

v. (31030)

Alexander Marsh, et al. (Ont.)
Jonathan C. Lisus
McCarthy, Tétrault

FILING DATE: 9.8.2005

Nancy Pierce
Harvin D. Pitch
Teplitsky, Colson

v. (31044)

Canada Trustco Mortgage Company (Ont.)
Harry Underwood
McCarthy, Tétrault

FILING DATE: 10.8.2005

**Nancy Pierce, Estate Trustee of the Estate of
Terrence David Pierce, Deceased**
Harvin D. Pitch
Teplitsky, Colson

v. (31045)

Canada Trustco Mortgage Company (Ont.)
Harry Underwood
McCarthy, Tétrault

FILING DATE: 10.8.2005

Mariane Manoli
Michel Gilbert
Grondin, Poudrier, Bernier

c. (31039)

**Commission de l'assurance-emploi du Canada
(Qc)**
Pauline Leroux
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 11.8.2005

Wayne Ford
Wayne Ford

v. (31042)

The Attorney General of Nova Scotia (N.S.)
Jonathan T. Kenyon
A.G. of Nova Scotia

FILING DATE: 15.8.2005

AUGUST 22, 2005 / LE 22 AOÛT 2005

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Binnie and Charron JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron**

1. *Her Majesty the Queen v. David Raymond Couture* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (30975)
2. *Gilles Patenaude c. Procureur général du Québec* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (30979)
3. *Jean-Michel Bouhalfaya c. Société de transport de Montréal, et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (30952)
4. *Bayer Inc. v. Jean Pardy, et al.* (N.L.) (Civil) (By Leave) (30920)

**CORAM: Major, Fish and Abella JJ.
Les juges Major, Fish et Abella**

5. *Her Majesty the Queen v. Scott Melvin Mercer* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (30933)
6. *Cheong Sing Lai, et al. v. Minister of Citizenship and Immigration* (F.C.) (Civil) (By Leave) (30988)
7. *Sharad Mandavia v. Central West Health Care Institutions Board, et al.* (N.L.) (Civil) (By Leave) (30921)
8. *Purolator Courier Ltd./Courrier Purolator Ltée v. Fasslane Delivery Services Ltd.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (30912)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

9. *Rita Levasseur c. Procureur général du Québec* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (31003)
10. *Yves Engler c. L'Université Concordia, et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (30946)
11. *La bande de Betsiamites, et al. c. Procureur général du Québec, et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (30932)
12. *Rune Brattas v. Électron Inc. (Mat. 1146455432)* (Que.) (Civil) (By Leave) (30966)

AUGUST 25, 2005 / LE 25 AOÛT 2005

30761 **Annie Marthe Schneider c. Sa Majesté la Reine** (N.-É.) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéros CAC 212755 et CAC 213742, datés du 14 décembre 2004, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgments of the Nova Scotia Court of Appeal, Numbers CAC 212755 and CAC 213742, dated December 14, 2004, is dismissed.

CASE SUMMARY

Canadian Charter - Criminal law - Pre-trial procedure - Language of trial - Application for adjournment - Discretion - Relief - Section 530 of *Criminal Code* - Sections 15 and 16 of *Canadian Charter* - Whether Applicant's constitutional language rights violated - Whether Prince Prov. Ct. J. exercised his discretion appropriately in dismissing application to adjourn trial.

On July 14, 2000, the Applicant, Annie Marthe Schneider, scuffled with sheriff's officers in a Provincial Court courtroom in Halifax. The trial was scheduled for May 17, 2001, and Ms. Schneider was to appear at that time before Prince Prov. Ct. J., one of the two French-speaking judges of the Nova Scotia Provincial Court. One month before the trial, Ms. Schneider appeared before Beach Prov. Ct. J., in English, to ask that the trial be adjourned. Her application was dismissed. She therefore wrote the Clerk of the Provincial Court in English on May 8, 2001, to ask him to ask the trial judge for an adjournment. This note was delivered to the Crown attorney, who informed Ms. Schneider that her application would be dealt with on May 14, three days before the trial. On that date, Ms. Schneider appeared before Beach Prov. Ct. J., in French, to again ask for an adjournment. The judge dismissed her motion, telling her that she had to apply to the Francophone trial judge, given that she had requested a trial in French. On May 17, 2001, Ms. Schneider accordingly applied to Prince Prov. Ct. J. for an adjournment on the ground that she was unprepared owing to health problems. Prince Prov. Ct. J. dismissed the motion and sentenced Ms. Schneider to fines of \$300 under ss. 175(a)(1) and 266 *Cr. C.*

March 1, 2002 Nova Scotia Provincial Court (Prince Prov. Ct. J.)	Applicant convicted of assault and disturbing peace under ss. 266 and 175, respectively, of <i>Criminal Code</i>
October 27, 2003 Nova Scotia Supreme Court (LeBlanc J.)	Applicant's appeal allowed: conviction quashed; new trial ordered
December 14, 2004 Nova Scotia Court of Appeal (Roscoe, Oland and Fichaud JJ.A.)	Respondent's appeal allowed, Applicant's appeal from refusal to grant adjournment allowed; new trial ordered
February 7, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne - Droit criminel - Procédure préalable au procès - Langue du procès - Demande d'ajournement - Pouvoir discrétionnaire - Réparation - Art. 530 *Code criminel* - Art. 15 et 16 *Charte canadienne* - Y-a-t-il eu violation des droits linguistiques constitutionnels de la demanderesse? - Le juge Prince a-t-il exercé de façon appropriée son pouvoir discrétionnaire en rejetant la demande d'ajournement du procès?

Le 14 juillet 2000, il y e chauffour e entre la demanderesse, Annie Marthe Schneider, et des officiers du shérif dans une salle d'audience de la Cour provinciale à Halifax. Le procès est fixé au 17 mai 2001, au cours duquel M^{me} Schneider compar tra devant le juge Prince, l'un des deux juges francophones de la Cour provinciale de la Nouvelle-Écosse. Un mois avant le procès, M^{me} Schneider compar it devant le juge Beach, en anglais, afin d'obtenir un ajournement du procès. Ce dernier rejette la demande. Le 8 mai 2001, elle écrit alors, en anglais, au greffier de la Cour provinciale lui priant de demander au juge du procès d'ajourner. Cette note est remise au procureur de la Couronne, qui informe M^{me} Schneider qu'on traitera de sa demande le 14 mai, soit trois jours avant le procès.   cette date, M^{me} Schneider compar it, en français, devant le juge Beach afin de lui demander à nouveau un ajournement. Le juge rejette sa requête lui mentionnant qu'elle doit s'adresser au juge d'instance francophone étant donné qu'elle a demandé un procès en français. Par conséquent, le 17 mai 2001, M^{me} Schneider demande un ajournement au juge Prince invoquant un manque de préparation en raison de problèmes de santé. Le juge Prince refuse la requête et condamne la M^{me} Schneider à des amendes de 300\$ en vertu des art. 175(a)(1) et 266 C.cr.

Le 1^{er} mars 2002
Cour provinciale de la Nouvelle-Écosse
(Le juge Prince)

Demanderesse déclarée coupable de voies de fait et de troubler l'ordre public en vertu des articles 266 et 175 respectivement du *Code Criminel*

Le 27 octobre 2003
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
(Le juge LeBlanc)

Appel de la demanderesse accueilli : déclaration de culpabilité annulée; nouveau procès ordonné

Le 14 décembre 2004
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(Les juges Roscoe, Oland et Fichaud)

Appel de l'intimée accueilli; Appel de la demanderesse relativement au refus d'ajournement accueilli; nouveau procès ordonné

Le 7 février 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30720 **Ernst Zundel v. Minister of Citizenship and Immigration and Solicitor General of Canada** (F.C.)
(Civil) (By Leave)

Coram: **Major, Fish and Abella JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-534-04, dated November 23, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-534-04, dat  du 23 novembre 2004, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Immigration law - Security certificates - Hearing on reasonableness of certificate - Reasonable apprehension of bias - Applicant bringing motion for recusal of designated judge on grounds of reasonable apprehension of bias - Whether Federal Court of Appeal erred in failing to find that a reasonable apprehension of bias existed.

September 24, 2004
Federal Court
(Blais J.)

Applicant's motion for recusal on grounds of reasonable apprehension of bias dismissed

November 23, 2004
Federal Court of Appeal
(Létourneau, Rothstein and No l JJ.A.)

Appeal dismissed

January 13, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de l'immigration — Certificats de sécurité — Audience sur le caractère raisonnable d'un certificat — Crainte raisonnable de partialité — Le demandeur a présenté une requête en récusation du juge désigné pour des motifs de crainte raisonnable de partialité — La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en concluant à l'absence de crainte raisonnable de partialité?

24 septembre 2004
Cour fédérale
(Juge Blais)

Requête en récusation présentée par le demandeur pour des motifs de crainte raisonnable de partialité, rejetée

23 novembre 2004
Cour d'appel fédérale
(Juges Létourneau, Rothstein et Noël)

Appel rejeté

13 janvier 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30721 **Baljit Kumar v. Coachman Insurance Company and Financial Services Commission of Ontario**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M31437, dated October 26, 2004, is dismissed with costs to the respondent Coachman Insurance Company.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M31437, daté du 26 octobre 2004, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Coachman Insurance Company.

CASE SUMMARY

Statutes – Interpretation – Meaning of “accident” within s. 2(1) of the *Statutory Accident Benefits Schedule – Accidents on or after November 1, 1996*, O.Reg. 462/96, 505/96, 551/96 and 303/98 – Whether Court of Appeal erred in refusing leave to appeal.

Baljit Kumar, a taxicab driver, was assaulted by a passenger as part of an attempted robbery, following which his taxicab rolled into a ditch. Mr. Kumar applied for statutory benefits payable under the *Statutory Accident Benefits Schedule – Accidents on or after November 1, 1996*, O.Reg. 403/96, as amended. Coachman Insurance Company, denied payment of the statutory benefits on the basis that he was not involved in, and his injuries did not result from, an “accident” within the meaning of s. 2(1) of the *Schedule*. An arbitrator appointed by the Financial Services Commission of Ontario (“FSCO”) found in favour of the insurer. The decision of the Arbitrator was confirmed on appeal by the FSCO Director’s Delegate. Both decisions were upheld on judicial review by the Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court). Leave to appeal was refused by the Ontario Court of Appeal.

April 27, 2001
Financial Services Commission of Ontario
(Sandomirsky, Arbitrator)

Applicant found not to have been injured in an “accident” as defined by the *Statutory Accident Benefit Schedule - Accidents on or after November 1, 1996*

August 9, 2002 Financial Services Commission of Ontario (Makepeace, Director's Delegate)	Applicant's appeal, dismissed
June 3, 2004 Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court) (MacFarland, Howden and Linhares De Sousa JJ.)	Applicant's applications for judicial review, dismissed
October 26, 2004 Court of Appeal for Ontario (Weiler, Sharpe and Blair JJ.A.)	Applicant's application for leave to appeal, dismissed
April 26, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
May 11, 2005 Supreme Court of Canada (Binnie J.)	Applicant's motion to extend time to serve and file application for leave to appeal, granted

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation – Interprétation – Sens du mot « accident » figurant au par. 2(1) de l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales — accidents survenus le 1^{er} novembre 1996 ou après ce jour*, Règl. de l'Ont. 462/96, 505/96, 551/96 et 303/98 – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en refusant l'autorisation d'appel?

Baljit Kumar, un chauffeur de taxi, a été agressé par un passager lors d'une tentative de vol à la suite de laquelle son taxi a roulé dans un fossé. M. Kumar a présenté une demande d'indemnité légale payable en vertu de l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales — accidents survenus le 1^{er} novembre 1996 ou après ce jour*, Règl. de l'Ont. 403/96 et ses modifications. Coachman Insurance Company a refusé de lui verser cette indemnité pour le motif qu'il n'avait pas eu un « accident » au sens du par. 2(1) de l'*Annexe* et que ses blessures ne résultaient pas d'un « accident » au sens de ce paragraphe. Un arbitre nommé par la Commission des services financiers de l'Ontario (« CSFO ») a donné raison à l'assureur. La décision de l'arbitre a été confirmée en appel par la déléguée du directeur de la CSFO. Les deux décisions ont été confirmées à la suite d'un contrôle judiciaire effectué par la Cour supérieure de justice de l'Ontario (Cour divisionnaire). La Cour d'appel de l'Ontario a refusé l'autorisation d'appel.

27 avril 2001 Commission des services financiers de l'Ontario (Arbitre Sandomirsky)	Demandeur déclaré ne pas avoir été blessé lors d'un « accident » au sens de l' <i>Annexe sur les indemnités d'accident légales — accidents survenus le 1^{er} novembre 1996 ou après ce jour</i>
9 août 2002 Commission des services financiers de l'Ontario (M ^{me} Makepeace, déléguée du directeur)	Appel du demandeur rejeté
3 juin 2004 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Cour divisionnaire) (Juges MacFarland, Howden et Linhares de Sousa)	Demandes de contrôle judiciaire présentées par le demandeur rejetées
26 octobre 2004	Demande d'autorisation d'appel présentée par le

Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Weiler, Sharpe et Blair)

demandeur rejetée

26 avril 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

11 mai 2005
Cour suprême du Canada
(Juge Binnie)

Requête du demandeur visant à proroger le délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel accueillie

30791 **T.C. v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38577, dated October 7, 2004, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38577, daté du 7 octobre 2004, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal Law (Non Charter) - Evidence - Sentencing - Admissibility of a therapist's report created in respect of related child custody proceedings in a criminal trial for purposes of cross-examining child complainant who is alleging sexual offences on contents of report - Whether a witness's privacy interest play a role in determining the admissibility of evidence in a criminal trial - Accused granted judicial interim release pending appeal from convictions subject to strict conditions - Whether Court of Appeal, when reviewing a sentence, should give credit for time spent on judicial interim release under strict conditions.

T.C. was convicted of sexual offences against his son and his stepdaughter. On appeal, the convictions in respect of his son were set aside and the convictions in respect of his stepdaughter were upheld. T.C.'s sentence of 56 months imprisonment was reduced on appeal to 40 months. Before trial, the son and stepdaughter were seized by the Children's Aid Society and the stepdaughter was sent to a therapist who prepared a report in anticipation of child custody proceedings. At trial, T.C. sought to cross-examine his stepdaughter on the contents of the report but the trial judge would not allow the report into evidence. The Court of Appeal upheld that decision. Upon reviewing T.C.'s sentence, the Court of Appeal did not grant T.C. credit for a period of judicial interim release pending his appeal during which he was subject to strict conditions. The applicant challenges the decision not to allow him to cross-examine his stepdaughter on the contents of the therapist's report and the failure to give him a two-for-one sentencing credit for the period of interim release.

February 21, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Boyko J.)

Applicant found guilty of two counts of sexual interference and two counts of sexual assault pursuant to ss. 151 and 271 of the *Criminal Code*; Applicant sentenced to 54 months imprisonment

October 7, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Feldman and Sharpe JJ.A.)

Appeal against convictions allowed in part, one conviction of sexual assault and one conviction of touching for a sexual purpose set aside; Sentence reduced to 40 months imprisonment.

February 17, 2005
Supreme Court of Canada

Applications for extension of time to file for leave to appeal and for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel (excluant la Charte) - Preuve - Détermination de la peine - Admissibilité dans un procès criminel pour infractions d'ordre sexuel aux fins de contre-interrogatoire de l'enfant plaignante sur le contenu d'un rapport établi par un thérapeute dans une instance relative à la garde d'enfant - Le droit à la vie privée d'un témoin entre-t-il en ligne de compte pour l'examen de l'admissibilité d'éléments de preuve dans un procès criminel? - L'accusé a obtenu une mise en liberté provisoire assortie de conditions strictes, en attendant l'issue de l'appel - La Cour d'appel, lorsqu'elle révisé une peine, devrait-elle tenir compte de la période de liberté provisoire passée dans des conditions strictes?

T.C. a été déclaré coupable d'infractions d'ordre sexuel à l'égard de son fils et de sa belle-fille. En appel, les déclarations de culpabilité relatives à son fils ont été infirmées, mais celles relatives à sa belle-fille ont été maintenues, et la peine a été réduite, passant de 56 à 40 mois d'emprisonnement. Avant le procès, la Société d'aide à l'enfance a pris en charge le fils et la belle-fille de l'accusé, et cette dernière a été vue par un thérapeute qui a préparé un rapport en vue de l'instance en matière de garde d'enfant. Au procès, T.C. a voulu contre-interroger sa belle-fille sur le contenu du rapport, mais la juge n'a pas accepté le dépôt du rapport en preuve. La Cour d'appel a maintenu cette décision. Lorsqu'elle a révisé la peine, la Cour d'appel a refusé de réduire celle-ci pour tenir compte de la période de liberté provisoire pendant laquelle le demandeur a été soumis à des conditions strictes, en attendant l'issue de l'appel. Le demandeur conteste le refus de l'autoriser à contre-interroger sa belle-fille au sujet du rapport du thérapeute et le refus de réduire sa peine d'une période correspondant au double de la période de liberté provisoire.

21 février 2002
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Boyko)

Le demandeur a été déclaré coupable de deux chefs d'accusation de contacts sexuels et de deux chefs d'accusation d'agression sexuelle (art. 151 et 271 du *Code criminel*); il a été condamné à 54 mois d'emprisonnement

7 octobre 2004
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Rosenberg, Feldman et Sharpe)

Appel contre les déclarations de culpabilité accueilli en partie, une déclaration de culpabilité pour agression sexuelle et une déclaration de culpabilité pour contacts sexuels annulées; peine d'emprisonnement réduite à 40 mois

17 février 2005
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation du délai de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel déposées

30834 **Antony Tsai v. Julian Fantino, Michael Oostwoud and Kenneth Petrie** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C42021, dated January 21, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C42021, daté du 21 janvier 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Torts – Police – Alleged irregularity and incompleteness of police officer's notes – Alleged failure to charge – Whether Court of Appeal erred in dismissing appeal from order striking statement of claim and dismissing action.

Antony Tsai's claim arose from his alleged mistreatment at a Bi-Way Store in Toronto on March 7, 1997, when he was suspected of shoplifting. In his statement of claim, Mr. Tsai alleged that he was handcuffed and arrested, suffered bodily harm, and was wrongfully and forcibly detained and racially abused by security officials and employees of the Bi-Way Store. The claim against Officer Oostwoud of the Metropolitan Toronto Police, is based on the contents of his notes he made upon being dispatched to the store, which Mr. Tsai alleged were irregular and incomplete. The claim against the Chief of Police was based upon his alleged failure to put into place a requirement that officer's notebooks be numbered so the notes could not be torn out and rewritten. The claim against Officer Petrie was based on the officer's alleged failure to charge a human rights mediator with theft of documents Mr. Tsai alleged went missing from an Ontario Human Rights Commission file, thus prejudicing the outcome of a human rights complaint he had filed with the Commission.

<p>August 14, 2003 Ontario Superior Court of Justice (Juriansz J.)</p>	<p>Respondents' motion for an order striking out the statement of claim and dismissing the action, granted</p>
<p>March 18, 2004 Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court) (McCombs J.)</p>	<p>Respondents' motion to quash Applicant's notice of appeal for lack of jurisdiction, granted.</p>
<p>January 21, 2005 Court of Appeal for Ontario (MacPherson, Cronk and Lang JJ.A.)</p>	<p>Applicant's appeal from order of Juriansz J. dated August 14, 2003, dismissed</p>
<p>March 15, 2005 Supreme Court of Canada</p>	<p>Application for leave to appeal filed</p>

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile – Police – Allégation invoquant le caractère irrégulier et incomplet des notes prises par un policier – Allégation d'omission de porter des accusations – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de rejeter l'appel formé contre l'ordonnance radiant la déclaration et rejetant l'action?

L'action d'Antony Tsai découle des mauvais traitements qu'il aurait subis dans un magasin Bi-Way de Toronto, le 7 mars 1997, lorsqu'il a été soupçonné de vol à l'étalage. Dans sa déclaration, M. Tsai a allégué qu'il avait été menotté et arrêté, qu'il avait subi des lésions corporelles et qu'il avait été détenu injustement et contre son gré et qu'il avait été victime de violence raciale de la part des agents de sécurité et des employés du magasin Bi-Way. L'action intentée contre l'agent Oostwoud, de la Police de la communauté urbaine de Toronto, était fondée sur le contenu des notes qu'il a prises lorsqu'il a été dépêché sur les lieux et qui, selon M. Tsai, sont irrégulières et incomplètes. L'action contre le chef de police était fondée sur le fait qu'il aurait pas exigé que les blocs-notes des agents soient numérotés pour empêcher que des pages soient enlevées et que les notes soient réécrites. L'action contre l'agent Petrie était fondée sur le fait qu'il n'a porté d'accusations de vol contre un médiateur pour les droits de la personne relativement à des documents qui, selon M. Tsai, auraient disparu d'un dossier de la Commission ontarienne des droits de la personne, ce qui aurait eu pour effet de nuire à l'issue d'une plainte qu'il avait déposée auprès de la Commission.

<p>14 août 2003 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Juriansz)</p>	<p>Requête des défendeurs en vue d'obtenir une ordonnance radiant la déclaration et rejetant l'action, accueillie</p>
<p>18 mars 2004 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Cour divisionnaire) (Juge McCombs)</p>	<p>Requête des défendeurs visant à faire annuler l'avis d'appel du demandeur pour absence de compétence, accueillie</p>

21 janvier 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges MacPherson, Cronk et Lang)

Appel formé par le demandeur à l'encontre de
l'ordonnance rendue le 14 août 2003 par le juge Juriansz,
rejetée

15 mars 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30785 **Antony Tsai v. Canadian Human Rights Commission**

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for an extension of time to apply for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-199-88, dated July 7, 2004, is dismissed.

La demande de prorogation de délai pour solliciter l'autorisation d'appeler de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-199-88, daté du 7 juillet 2004, est rejetée.

CASE SUMMARY

Administrative law – Judicial review – Canadian Human Rights Commission deciding in 1987 not to deal with complaint because acts complained of occurring more than one year before filing of complaint pursuant to s. 33(b)(iv) of the *Canadian Human Rights Act* – Federal Court of Appeal dismissing application for judicial review in 1988 – Whether Federal Court of Appeal erred in dismissing motions brought in 2004 for reconsideration of 1988 decision.

Antony Tsai was dismissed from his employment with the Department of Transport for incompetence on August 31, 1985, after a Public Service Commission hearing held on July 23, 1985. His first contact with the Canadian Human Rights Commission (CHRC) was on November 12, 1986 when he wrote to it complaining of his dismissal and alleging discrimination because of national or ethnic origin (Asian). Mr. Tsai advised the CHRC that he had been very sick and could not represent himself and that this was the reason for his complaint being filed late. Mr. Tsai proceeded to file a formal complaint which was investigated by the CHRC, after which a report was prepared for the Commission. The report recommended that the complaint not be dealt with because: the events occurred more than one year before the filing of the complaint; delays in filing were not attributable to any failure of the CHRC to take action; the respondent to the complaint had already defended its actions during grievance procedures and at an appeal before the Public Service Commission, and; the public interest was not affected in any way as the matter had been dealt with appropriately. A letter was sent to Mr. Tsai notifying him that his complaint and submissions had been reviewed and that the complaint would not be dealt with further “because it is based on acts which occurred more than one year before the filing of the complaint”.

December 9, 1988
Federal Court of Appeal
(Heald, Stone and Desjardins JJ.A.)

Applicant's application to review and set aside
Respondent's decision not to deal with Applicant's
complaint, dismissed (Desjardins J.A., dissenting)

March 2, 2004
Federal Court of Appeal
(Décary J.A.)

Applicant's motion for extension of time to serve and file
motion for reconsideration, dismissed

April 8, 2004
Federal Court of Appeal
(Décary J.A.)

Applicant's motion for reconsideration of order dated
March 2, 2004, dismissed

May 5, 2004
Federal Court of Appeal
(Décary J.A.)

Applicant's motion for reconsideration of order dated April 8, 2004, dismissed

July 7, 2004
Federal Court of Appeal
(Décary J.A.)

Applicant's motion to extend time to file motion for reconsideration of order dated May 5, 2004, dismissed

February 3, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif — Contrôle judiciaire — En 1987, la Commission canadienne des droits de la personne a refusé, en vertu du sous-al. 33b)(iv) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, de donner suite à une plainte déposée plus d'un an après les faits reprochés — En 1988, la Cour d'appel fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire de ce refus — La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en rejetant les requêtes présentées en 2004 en vue du réexamen de la décision rendue en 1988?

Antony Tsai a été congédié pour incompétence par le ministère des Transports le 31 août 1985, après une audience de la Commission de la fonction publique tenue le 23 juillet 1985. Il a communiqué pour la première fois avec la Commission canadienne des droits de la personne (« CCDP ») le 12 novembre 1986, lorsqu'il a écrit pour se plaindre de son congédiement et de discrimination fondée sur son origine nationale ou ethnique (asiatique). Il a informé la CCDP qu'il avait été très malade et n'avait pu se représenter lui-même, d'où le dépôt tardif de sa plainte. M. Tsai a déposé une plainte en bonne et due forme; la CCDP a demandé une enquête et un rapport a été rédigé pour la Commission. Le rapport recommandait de ne pas donner suite à la plainte parce que les événements s'étaient produits plus d'un an avant son dépôt, que le dépôt tardif n'était pas attribuable à l'inaction de la CCDP, que la défenderesse visée par la plainte avait déjà justifié ses actions lors d'une procédure de règlement des griefs et d'un appel devant la Commission de la fonction publique et que l'intérêt public n'était aucunement compromis puisque l'affaire avait été traitée de manière appropriée. Une lettre a été envoyée à M. Tsai l'avisant que sa plainte et ses observations avaient été examinées et qu'il n'allait pas être donné suite à sa plainte [TRADUCTION] « parce qu'elle a été déposée après l'expiration d'un délai d'un an après les faits sur lesquels elle est fondée ».

9 décembre 1988
Cour d'appel fédérale
(Juges Heald, Stone et Desjardins)

Demande du demandeur visant à faire contrôler et annuler la décision de la défenderesse de ne pas donner suite à sa plainte, rejetée (juge Desjardins, dissidente)

2 mars 2004
Cour d'appel fédérale
(Juge Décary)

Requête du demandeur en prorogation du délai de signification et de dépôt de la requête en réexamen, rejetée

8 avril 2004
Cour d'appel fédérale
(Juge Décary)

Requête du demandeur en réexamen de l'ordonnance du 2 mars 2004, rejetée

5 mai 2004
Cour d'appel fédérale
(Juge Décary)

Requête du demandeur en réexamen de l'ordonnance du 8 avril 2004, rejetée

7 juillet 2004

Requête du demandeur en prorogation du délai de dépôt de

Cour d'appel fédérale
(Juge Décary)

la requête en réexamen de l'ordonnance du 5 mai 2004,
rejetée

3 février 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30876 **Antony Tsai v. Dylex Limited, carrying on business as Bi-Way Stores and By-Way Store Ltd.,
Intelligarde International Inc. and Nightwatch Security Services Ltd.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, LeBel and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M31900, dated February 11, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M31900, daté du 11 février 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Torts – Battery – *Canadian Charter* - Civil – Whether Court of Appeal erred in refusing leave to appeal from judgment dismissing action for battery, assault, false arrest, wrongful detention and breaches of *Charter – Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 7, 8, 10(d) and 12.

Antony Tsai's claim arose from his alleged mistreatment at a Bi-Way Store in Toronto on March 7, 1997, when he was suspected of shoplifting. Mr. Tsai brought an action against the Respondents for battery, assault, false arrest and wrongful detention and breaches of ss. 7,8,10(d) and 12 of the *Charter*, which action was dismissed at trial as it did not reveal any liability on the part of the Respondents or damages suffered by Mr. Tsai.

October 18, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Speigel J.)

Respondents' motion that the Applicant attend a defence medical examination and that the Applicant sign and return an authorization for the release of his Canada Pension Plan file, granted without reasons.

April 28, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Hoy J.)

Applicant's motion for various relief, including leave to amend statement of claim and to challenge medical reports, and for adjournment, dismissed, with costs

July 23, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Sanderson J.)

Applicant's action, dismissed, with costs in the amount of \$20,000.00 and disbursements of \$3672.45.

July 15, 2004
Ontario Superior Court of Justice
(MacDonald J.)

Respondents' motion that Mr. Tsai attend before an Official Judgment Debtors Examination, that he take an oath or make a solemn affirmation, and that he bring relevant documents respecting his assets to the examination, granted.

October 29, 2004
Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court)
(Ferrier J.)

Applicant's motion to extend time to serve and file a Notice of Appeal to the Divisional Court from the judgment of Sanderson J. of July 23, 2003, dismissed.

February 11, 2005

Applicant's motion for leave to appeal from the order of

Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Simmons and Lang JJ.A.)

the Divisional Court dated October 29, 2004, refused, with costs.

March 31, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle — Voies de fait — *Charte canadienne des droits et libertés* — La Cour d'appel a-t-elle refusé à tort l'autorisation d'en appeler du jugement rejetant l'action pour voies de fait, arrestation et détention illégales et violation de la *Charte* – *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 7, 8, 10*d*) et 12.

Le 7 mars 1997, soupçonné de vol à l'étalage dans un magasin Bi-Way de Toronto, Antony Tsai aurait été victime de sévices. Il a poursuivi les intimées pour voies de fait, arrestation et détention illégales et violation des art. 7, 8, 10*d*) et 12 de la *Charte*. Son action a été rejetée en première instance au motif que ni la responsabilité ni le préjudice n'avaient été prouvés.

18 octobre 2001
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Speigel)

Requête des intimées afin que le demandeur se soumette à un examen médical pour la défense et qu'il autorise la communication de son dossier par le Régime de pensions du Canada, accueillie sans motifs.

28 avril 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Hoy)

Requête du demandeur en vue d'obtenir notamment l'autorisation de modifier sa déclaration et de contester les rapports médicaux, et l'ajournement, rejetée, avec dépens

23 juillet 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Sanderson)

Action du demandeur rejetée avec dépens (20 000 \$) et débours (3 672,45 \$).

15 juillet 2004
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge MacDonald)

Requête des intimées en vue d'obtenir que M. Tsai, à titre de débiteur judiciaire, se présente devant un auditeur officiel, prête serment ou fasse une affirmation solennelle et apporte les documents voulus concernant ses biens, accueillie.

29 octobre 2004
Cour supérieure de justice de l'Ontario (Cour divisionnaire)
(Juge Ferrier)

Demande de prorogation du délai imparti au demandeur pour signifier et déposer en Cour divisionnaire un avis d'appel relatif au jugement de la juge Sanderson du 23 juillet 2003, rejetée.

11 février 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Rosenberg, Simmons et Lang)

Requête du demandeur pour obtenir l'autorisation d'interjeter appel de l'ordonnance de la Cour divisionnaire du 29 octobre 2004, rejetée avec dépens.

31 mars 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30866 **Nicole Lacroix, Rosie Ladouceur, David Guffie, Frank McCann and Robert Braybrook v. Canada Mortgage and Housing Corporation and Marc Rochon, Claude Poirier-Defoy, Jim Millar, Karen Kinsley, Gerald Norbraten, Jean-Guy Tanguay, David Metzak and Brian Knight being the Trustees of the Canada Mortgage and Housing Corporation Pension Fund** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M31872, dated February 11, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M31872, daté du 11 février 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Procedural law - Pre-trial procedure - Class proceedings - Certification of class - Whether the Ontario Court of Appeal erred in denying leave to appeal - Whether downsized workers can advance a claim in damages based on trust, fiduciary and statutory obligations owed to them - If so, whether they can employ the *Class Proceedings Act*, 1992, S.O. 1992, c. 6 - How to properly determine whether disqualifying conflicts exist among class members on the proposed common issues at the certification stage in limited fund class actions - The proper interpretation of s. 5(2) of the *Class Proceedings Act* - Whether the motions judge erred in law in rejecting the Applicants' theory of the case and accepting the Respondents' at the certification stage - Whether the motions judge erred in law by finding that there were conflicts among class members on the partial termination common issues and that they could not be addressed by creating sub-classes and in finding that they made the action unmanageable - Whether the motions judge erred in law by refusing to grant various amendments to the existing common issues.

Upon consent, the Applicants' action for various breaches in respect of surplus pension funds was certified as a national class action. After substantial amendments to the statement of claim, the Applicants moved to amend the certification order accordingly. The motions judge dismissed the motion, finding that the Applicants had failed to show that the class as defined was rationally related to the proposed common issues on partial termination, that real and present conflicts irresolvable by the creation of sub-classes existed between class members, and that the action as presented would be totally unmanageable due to the many different groups, the obvious conflicts between the sub-classes, and the two very distinct theories for relief. The Divisional Court dismissed the Applicants' appeal and the Court of Appeal denied leave to appeal.

May 4, 2000
Ontario Superior Court of Justice
(Charbonneau J.)

Applicants' action certified as a national class action on consent: *Class Proceedings Act*, S.O. 1992, c.6, ss. 2, 5

April 4, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Charbonneau J.)

Applicants' motion to amend certification order to expand the plaintiff class and create new common issues dismissed

October 20, 2004
Ontario Court of Justice
(Matlow, Valin and Marshman, JJ.)

Appeal dismissed

February 11, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Catzman, Laskin and Armstrong JJ.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

April 7, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure — Procédure préalable au procès — Recours collectif — Certification — La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur en refusant d'autoriser l'appel? — Des travailleurs dont les postes ont été abolis peuvent-ils intenter une action en dommages-intérêts fondée sur les obligations fiduciaires et légales qui leur sont dues? — Dans l'affirmative, peuvent-ils se prévaloir de la *Loi de 1992 sur les recours collectifs*, L.O. 1992, ch. 6? — Comment déterminer s'il existe des conflits emportant inadmissibilité entre les membres d'un groupe en ce qui concerne les questions communes proposées à l'étape de la certification d'un recours collectif plafonné? — Interprétation du par. 5(2) de la *Loi de 1992 sur les recours collectifs* — Le juge des requêtes a-t-il commis une erreur de droit en rejetant la thèse des demandeurs pour accepter celle des défendeurs à l'étape de la certification? — Le juge des requêtes a-t-il commis une erreur de droit en concluant qu'il existait des conflits entre les membres du groupe sur les questions communes concernant la liquidation partielle, que ces conflits ne pouvaient être réglés par la création de sous-groupes et qu'ils rendaient l'action impossible à gérer? — Le juge des requêtes a-t-il commis une erreur de droit en refusant d'autoriser différentes modifications aux questions communes existantes?

L'action des demandeurs fondée sur différents manquements concernant l'excédent de la caisse de retraite a été certifiée sur consentement comme recours collectif national. À la suite d'importantes modifications à la déclaration, les demandeurs ont présenté une motion en vue de faire modifier l'ordonnance en conséquence. Le juge des requêtes a rejeté la motion, statuant que les demandeurs n'avaient pas établi de lien rationnel entre le groupe tel que défini et les questions communes proposées concernant la liquidation partielle, qu'il existait entre les membres du groupe des conflits réels et actuels impossibles à résoudre par la création de sous-groupes et que l'action telle que présentée serait impossible à gérer en raison des nombreux groupes différents, des conflits manifestes entre les sous-groupes et des deux thèses très distinctes invoquées quant à la réparation. La Cour divisionnaire a rejeté l'appel des demandeurs et la Cour d'appel a refusé d'autoriser l'appel.

4 mai 2000
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Charbonneau)

Action des demandeurs certifiée recours collectif national sur consentement : *Loi de 1992 sur les recours collectifs*, L.O. 1992, ch. 6, art. 2 et 5

4 avril 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Charbonneau)

Motion des demandeurs en modification de l'ordonnance afin d'élargir le groupe de demandeurs et de créer de nouvelles questions communes, rejetée

20 octobre 2004
Cour de justice de l'Ontario
(Juges Matlow, Valin et Marshman)

Appel rejeté

11 février 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Catzman, Laskin et Armstrong)

Autorisation d'appel refusée

7 avril 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30752 **François Binette c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001367-023, daté du 8 décembre 2004, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-10-001367-023, dated December 8, 2004, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Party to offence - Accessory - Refusal by judge to put verdict of manslaughter to jury - Section 21 of *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Whether Quebec Court of Appeal erred in law in holding trial judge right not to make verdict of manslaughter possible.

On March 18, 2000, Caroline Veilleux decided to steal cocaine from the residence of the Applicant, François Binette, a member of the Hell's Angels. She put on a bulletproof vest and convinced Mélanie Boucher and Linda Gaboury to go with her. That same evening, Caroline Veilleux and the Applicant spoke on the telephone a few times. At 2:00 a.m., Caroline Veilleux went to her mother's home and, to explain why she was wearing a bulletproof vest, she told her mother that [TRANSLATION] "François [Binette] told me that if I went out, he was going to get me". The Applicant telephoned Éric Lévesque, then went to Lévesque's residence to meet Georges Duchesneau and Ben Gaudreault-Durette, who were also affiliated with the Hell's Angels. While he was there, the Applicant mentioned that he had been arguing with Caroline Veilleux and that she was with Rino Girard, a member of the Rock Machine. According to the Applicant, Rino Girard was at the residence of Caroline Veilleux, who was living with her mother. They all agreed to go settle the score with Rino Girard. The Applicant was carrying a loaded firearm [TRANSLATION] "to back up his comrades in case the other guy was armed". When Caroline Veilleux left her mother's residence and crossed the street to join her friends, who were in a car, a white Jeep moved toward the vehicle. Three shots were fired, killing Caroline Veilleux and wounding Mélanie Boucher. At trial, it was admitted that Yvon Labbé, the Jeep's passenger, had fired the shots. In the course of the trial, the defence focussed its attack on the evidence of identity to the effect that the Applicant was the Jeep's driver.

July 7, 2002
Superior Court of Quebec
(Tremblay J.)

Applicant convicted of second degree murder and of attempted murder under ss. 235 and 239(a) *Cr.C.*

December 8, 2004
Quebec Court of Appeal
(Brossard, Dussault and
Rousseau-Houle JJ.A.)

Appeal dismissed

February 3, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Participation criminelle - Complicité - Refus du juge de soumettre au jury un verdict d'homicide involontaire coupable - Art. 21 *Code criminel*, L.R. 1985, ch. C-46 - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en concluant que le juge du procès avait eu raison de ne pas donner ouverture au verdict d'homicide involontaire coupable?

Le 18 mars 2000, Caroline Veilleux décide d'aller voler de la cocaïne qui se trouve à la résidence du demandeur, François Binette, membre des Hell's Angels. Elle enfile une veste pare-balles et convainc Mélanie Boucher et Linda Gaboury de l'accompagner. Durant cette même soirée, Caroline Veilleux et le demandeur échangent quelques conversations

téléphoniques. À 2h du matin, Caroline Veilleux se rend chez sa mère et pour justifier le fait qu'elle revêt une veste pare-balles, elle lui dit que «François [Binette] m'a dit que si je sortais de la maison, qu'il était pour me faire ma fête». Le demandeur téléphone à Éric Lévesque chez qui il se rend par la suite pour y rencontrer Georges Duchesneau et Ben Gaudreault-Durette, eux aussi affiliés aux Hell's Angels. Chez Lévesque, le demandeur mentionne qu'il s'est chicané avec Caroline Veilleux et qu'elle est avec Rino Girard, un membre des Rock Machine. Selon le demandeur, Rino Girard se trouverait chez Caroline Veilleux, qui résidait à l'époque chez sa mère. Tous conviennent d'aller régler le compte de Rino Girard. Le demandeur est alors muni d'une arme à feu chargée qui doit servir «à backer ses compagnons si jamais l'autre est équipé.» Alors que Caroline Veilleux sort de chez sa mère et traverse la rue pour rejoindre ses amies qui sont dans la voiture, une Jeep blanche s'avance vers le véhicule. Trois coups de feu sont tirés tuant Caroline Veilleux et blessant Mélanie Boucher. Lors du procès, il est reconnu qu'Yvon Labbé, le passager de la Jeep, a tiré les coups de feu. Au procès, la défense a principalement attaqué la preuve d'identification selon laquelle le demandeur serait le conducteur de la Jeep.

Le 7 juillet 2002
Cour supérieure du Québec
(Le juge Tremblay)

Demandeur reconnu coupable de meurtre au deuxième degré ainsi que de tentative de meurtre en vertu des art. 235 et 239a) *C.cr*

Le 8 décembre 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Brossard, Dussault et
Rousseau-Houle)

Appel rejeté

Le 3 février 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30753 **Société en commandite CDTI de Montréal c. Tecsys Inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014084-032, daté du 10 décembre 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014084-032, dated December 10, 2004, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Commercial law – Contracts – Lease – Measurement of building's common-use areas – "BOMA" standard – Whether Court of Appeal erred in intervening in trial judge's finding of fact regarding existence of agreement between parties on financial responsibility for floor common areas – Whether Court of Appeal erred in interpreting contract in lessee's favour even though contract clear and requiring application of BOMA standard – Whether Court of Appeal erred regarding measurement of floor common areas in accordance with BOMA standard.

Tecsys Inc. rented three floors of Phase III of a building complex in Montréal under a lease signed by the parties that was amended a number of times during the construction of the project. The lease provided that the calculation of the rent was to be based on the rentable area as determined in accordance with the "BOMA standard", which permits a building to be measured in its entirety and the cost of the common areas (areas common to the building and areas common to each floor) to be divided among the occupants. During the construction, Société en Commandite CDTI de Montréal joined the Phase III building to the already-built Phase II building by means of doorways through a common wall.

Tecsys considered that it did not have to pay for the floor common area in Phase II. CDTI filed a motion in the Superior Court for payment of arrears of rent and for a determination of its rights under the lease. It was agreed that Phase II's floor common area, if it is to be included in calculating the rent, is 2,730 sq. ft.

November 28, 2003
Superior Court of Quebec
(Décarie J.)

Applicant's motion for determination of rights and obligations under lease and for payment of arrears of rent allowed; Respondent's cross demand dismissed

December 10, 2004
Quebec Court of Appeal
(Pelletier, Dalphond and Bich JJ.A.)

Appeal allowed; judgment of Superior Court set aside

February 7, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial – Contrats – Bail – Mesure des espaces à usage commun dans un immeuble – Norme « BOMA » – La Cour d'appel est-elle erronément intervenue à l'égard de la conclusion de fait du premier juge relativement à l'existence d'une entente entre les parties quant à la responsabilité financière pour les espaces communs d'étage? – La Cour d'appel a-t-elle erré en interprétant le contrat en faveur du locataire alors que le contrat est clair et requiert l'application de la norme BOMA? – La Cour d'appel a-t-elle erré eu égard au calcul de la superficie commune d'étage en fonction de la norme BOMA?

Tecsys Inc. loue trois étages dans la Phase III d'un complexe immobilier à Montréal aux termes d'un bail signé par les parties et modifié à plusieurs reprises durant la construction du projet. Le bail prévoit que le coût du loyer est calculé en fonction de la superficie locative telle que déterminée par la « norme BOMA ». Cette norme permet de mesurer un édifice en entier et de répartir entre les occupants le coût des espaces communs (espaces communs à tout l'immeuble et espaces communs à chaque étage). Durant la construction, la Société en Commandite CDTI de Montréal a joint l'édifice de la Phase III à celui, déjà construit, de la Phase II par le truchement de portes percées dans le mur mitoyen.

Tecsys estime qu'elle n'a pas à payer pour la superficie commune d'étage située dans la Phase II. CDTI dépose alors une requête devant la Cour supérieure pour obtenir le paiement d'arrérages de loyer et pour faire déterminer ses droits résultant du bail. Il est entendu que la superficie commune d'étage située dans la Phase II, si elle doit être incluse pour les fins du calcul du prix du loyer, est de 2 730 pi².

Le 28 novembre 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Décarie)

Requête de la demanderesse en détermination de droits et obligations en vertu du bail et en réclamation d'arriérés de loyers accueillie; Demande reconventionnelle de l'intimée rejetée

Le 10 décembre 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Pelletier, Dalphond et Bich)

Appel accueilli; jugement de la Cour supérieure infirmé

Le 7 février 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30762 Adil Charkaoui c. Ministre de la Citoyenneté et de l'immigration et Solliciteur général du Canada (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-603-03, daté du 10 décembre 2004, est accordée avec dépens quelle que soit l'issue de l'appel.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-603-03, dated December 10, 2004, is granted with costs in any event of the cause.

CASE SUMMARY

Public international law - Constitutional law - Canadian Charter (civil) - Civil rights - Canadian Charter (criminal) - Immigration law - Procedure - Evidence - Security certificate - Inadmissibility - Judicial validation of certificate by determination, by designated judge of Federal Court, of reasonableness of grounds for this document signed by Minister of Immigration and Solicitor General of Canada - Evidence (in instant case) partly or entirely secret - Procedure partly *ex parte* - Prohibition against appeal from or judicial review of decisions of designated judge - Detention incidental to inadmissibility - Whether scheme set up by Parliament in relation to inadmissibility and incidental detention violates Constitution of Canada or Canada's international obligations - *International Covenant on Civil and Political Rights*, art. 14 - *Constitution Act, 1867*, preamble, ss. 96 *et seq.* - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 7 to 15 - *Canadian Bill of Rights*, ss. 1 and 2 - *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, ss. 33 and 77 to 82.

The Applicant was a permanent resident when, in May 2003, he was arrested and stated to be inadmissible under a certificate issued by the authorized ministers, and upheld by the designated judge of the Federal Court, on the basis of information that was partly secret. The portion of the evidence that was disclosed included an identification of Mr. Charkaoui by persons who were probably involved in the Al-Qaeda network. Mr. Charkaoui attempted unsuccessfully to appeal his continued detention and then challenged the Canadian security certificate procedure by means of forty objections relating to the Constitution or to international law. The designated judge held that he had jurisdiction to rule on these questions and then answered them in the negative. The Federal Court of Appeal affirmed his judgment. Following a fourth review of the grounds for his detention, the Applicant was conditionally released on February 17, 2005. The security certificate issued against him is still in effect.

December 5, 2003
Federal Court of Canada
(Simon J.)

Dismissal of Applicant's motion for declaratory judgment to effect that ss. 33 and 77 to 82 of *Immigration and Refugee Protection Act* violate Constitution of Canada and Canada's international obligations.

December 10, 2004
Federal Court of Appeal
(Richard C.J. and Décary and Létourneau JJ.A.)

Appeal dismissed.

February 8, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit international public - Droit constitutionnel - Charte canadienne (civil) - Libertés publiques - Charte canadienne (criminel) - Droit de l'immigration - Procédure - Preuve - Certificat de sécurité - Interdiction de territoire - Validation judiciaire du certificat par l'évaluation, par un juge désigné de la Cour fédérale, du caractère raisonnable des motifs de ce document signé par le ministre de l'Immigration et le Solliciteur général du Canada - Preuve partiellement (en l'occurrence) ou entièrement secrète - Procédure partiellement *ex parte* - Interdiction d'appel et de contrôle judiciaire des décisions du juge désigné - Détention accessoire à l'interdiction de territoire - Le régime mis en place par le législateur fédéral en matière d'interdiction de territoire et de détention accessoire contrevient-il à la Constitution canadienne ou aux obligations internationales du Canada? - *Pacte international relatif aux droits civils et politiques*, art 14 - *Loi constitutionnelle de 1867*, préambule, art. 96 et suivants - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 7 à 15 - *Déclaration canadienne des droits*, art. 1 et 2 - *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, art. 33 et 77 à 82.

Le demandeur était résident permanent lorsqu'il a été arrêté, en mai 2003 et interdit de territoire en vertu d'un certificat émis par les ministres autorisés et confirmé par le juge désigné de la Cour fédérale, sur la base de renseignements partiellement secrets. La partie divulguée de la preuve contient une identification de M. Charkaoui par des personnes vraisemblablement impliquées dans le réseau Al Qaida. Il a tenté sans succès d'obtenir un appel de son maintien en détention puis contesté la procédure canadienne des certificats de sécurité au moyen de quarante objections de nature constitutionnelle ou relatives au droit international. Le juge désigné s'est déclaré compétent pour trancher ces questions et y a apporté des réponses négatives. La Cour d'appel fédérale a confirmé ce jugement. À la suite d'un quatrième réexamen des motifs de sa détention, le demandeur a été remis en liberté, avec conditions, le 17 février 2005. Le certificat de sécurité émis contre lui est toujours en vigueur.

Le 5 décembre 2003
Cour fédérale du Canada
(Le juge Simon)

Rejet de la requête du demandeur en jugement déclaratoire à l'effet que les articles 33 et 77 à 82 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* contreviennent à la Constitution canadienne et aux obligations internationales du Canada.

Le 10 décembre 2004
Cour d'appel fédérale
(Le juge en chef Richard et les juges Décary et Létourneau)

Appel rejeté.

Le 8 février 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

30794 **Crane Canada Inc. v. Sécurité Nationale, Compagnie d'assurance and Attorney General of Quebec** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013971-031, dated December 22, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013971-031, daté du 22 décembre 2004, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Procedural law – Civil procedure – Examination on discovery – Right to a full and equal, public and fair hearing – Whether the lower courts erred in holding that s. 396.1 of the *Code of civil procedure*, R.S.Q., c. C-25, which prohibits examinations on discovery in cases where the amount claimed is less than \$25,000, was not contrary to s. 23 of the *Quebec Charter of rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12.

The respondent insurer indemnified twelve of its insured who suffered water damage from malfunctioning toilets manufactured by the applicant. The respondent filed twelve claims against the applicant alleging that it was aware that its goods were affected by a defect. The amounts claimed vary between \$3,000 and \$12,000, for a total of over \$75,000. Section 396.1 of the *Code of civil procedure*, R.S.Q., c. C-25, provides that no examination on discovery is permitted when the amount claimed is less than \$25,000. At trial, the applicant filed a motion to be allowed to examine on discovery the twelve insured and to have s. 396.1 declared inoperative on the grounds that it violates ss. 23 and 35 of the *Quebec Charter*.

October 28, 2003 Court of Quebec (Charette J.)	Appellant's motion for an examination on discovery dismissed
December 22, 2004 Court of Appeal of Quebec (Rousseau-Houle, Nuss and Pelletier JJ.A.)	Appeal dismissed
February 18, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure – Procédure civile – Interrogatoire préalable – Droit, en pleine égalité, à une audition publique et impartiale de sa cause – Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils eu tort de statuer que l'art. 396.1 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, qui interdit les interrogatoires préalables dans les causes où la somme demandée est inférieure à 25 000 \$, ne contrevient pas à l'art. 23 de la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec, L.R.Q., ch. C-12?

La compagnie d'assurance intimée a indemnisé douze de ses assurés qui ont subi des dommages causés par l'eau à cause du mauvais fonctionnement des toilettes fabriquées par la demanderesse. L'intimée a déposé douze réclamations contre la demanderesse en faisant valoir qu'elle savait que ses marchandises avaient une défectuosité. Les sommes réclamées varient entre 3 000 \$ et 12 000 \$, pour un total de plus de 75 000 \$. L'article 396.1 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, prévoit qu'aucun interrogatoire préalable n'est permis lorsque la somme demandée est inférieure à 25 000 \$. À l'instruction, la demanderesse a déposé une requête afin d'obtenir l'autorisation de procéder à l'interrogatoire préalable des douze assurés et de faire déclarer inopérant l'art. 396.1 au motif qu'il contrevient aux art. 23 et 35 de la Charte québécoise.

28 octobre 2003 Cour du Québec (Juge Charette)	Requête de la demanderesse en vue d'obtenir la tenue d'un interrogatoire préalable, rejetée
22 décembre 2004 Cour d'appel du Québec (Juges Rousseau-Houle, Nuss et Pelletier)	Appel rejeté
18 février 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

30800 **Martin Langevin c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La requête en sursis et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001714-059, daté du 20 avril 2005, sont rejetées.

The motion for a stay and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-10-001714-059, dated April 20, 2005, are dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Pre-trial procedure - Detention - Section 672.24 of *Criminal Code* - Mandatory psychiatric treatment order - Whether trial judge erred in law in rendering verdict of unfit to stand trial.

The Applicant was charged with assault with a weapon causing bodily harm. The trial judge rendered a verdict of unfit to stand trial and directed that the Applicant submit to mandatory treatment and that he be detained in the Centre Hospitalier Robert Giffard for a period not exceeding sixty (60) days.

January 12, 2005 Court of Québec (Auger J.C.Q.)	Respondent's application for treatment order allowed; Applicant directed to submit to psychiatric treatment pursuant to section 672.58 Cr.C.
February 18, 2005 Quebec Court of Appeal (Baudouin, Dussault and Rochon JJ.A.)	Applicant's appeal from judgment of Auger J.C.Q. dismissed
April 20, 2005 Quebec Court of Appeal (Gendreau J.A.)	Applicant's application for stay of execution of decision dated February 18, 2005 dismissed
April 14, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and application for stay filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Procédure préalable au procès - Détention - Article 672.24 du *Code criminel* - Ordonnance de traitements psychiatriques obligatoire - Le juge de première instance a-t-il commis une erreur de droit en concluant à un verdict d'incapacité?

Le demandeur est accusé de voies de fait lésions et armé. Le juge de première instance a prononcé un verdict d'incapacité et ordonné des traitements obligatoires à l'égard du demandeur et une détention au Centre Hospitalier Robert Giffard pour un maximum de soixante (60) jours.

Le 12 janvier 2005 Cour du Québec (Le juge Auger)	Demande de l'intimée d'émettre une ordonnance de traitement accueillie; Demandeur ordonné de se soumettre à un traitement psychiatrique conformément à l'article 672.58 C.cr.
Le 18 février 2005 Cour d'appel du Québec (Les juges Baudouin, Dussault et Rochon)	Appel du demandeur contre le jugement du juge Auger rejeté
Le 20 avril 2005 Cour d'appel du Québec (Le juge Gendreau)	Demande de sursis d'exécution de l'arrêt datée du 18 février 2005 déposée par le demandeur rejetée
Le 14 avril 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et demande de sursis déposées

30806 **Richard Elliott Seymour v. Her Majesty the Queen** (N.S.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 207668, dated January 7, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 207668, daté du 7 janvier 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal Law (Non Charter) - Evidence - Arson - Fraud - Reasonableness of verdict - Curative proviso - Admission of prior conviction into evidence - Whether the Court of Appeal erred in law by finding the verdict of the jury not to be unreasonable - Whether the Court of Appeal erred in law by applying the curative provisions of s. 686(1)(b)(iv) of the *Criminal Code* to the failure of the trial judge to disclose to counsel the contents of a note from the jury - Whether the Court of Appeal erred in law by incorrectly ruling that a prior conviction for a break and enter was admissible into evidence and that the accused was liable to be cross examined in regards to it.

The applicant's motel was substantially destroyed by fire and a explosion. He was charged with arson and arson for a fraudulent purpose. He testified on his own behalf and the trial judge allowed cross-examination by the Crown on a previous conviction for break and enter. During jury deliberations, the jury sent a note to the trial judge indicating that they were undecided and split with ten in favour of a guilty verdict and two opposed. The trial judge did not disclose the contents of the note to counsel and exhorted the jury to continue deliberations. The applicant was convicted on both counts. On appeal, the Court of Appeal dismissed the applicant's arguments that the prior conviction should not have been disclosed and that the jury's verdict was unreasonable. It held that the trial judge erred by not disclosing the contents of the note from the jury but it applied the curative proviso under ss. 686(1)(b)(iv) of the *Criminal Code* and upheld the convictions. At issue is whether the Court of Appeal misapprehended evidence, misapplied the curative proviso, or erred by upholding the decision to allow cross-examination on the prior conviction.

July 17, 2003
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division
(Scanlan J.)

Applicant convicted of arson and arson for a fraudulent purpose; Sentenced to three and one-half years incarceration

January 7, 2005
Nova Scotia Court of Appeal
(Saunders, Freeman and Fichaud JJ.A.)

Appeal dismissed

March 8, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel (excluant la Charte) - Preuve - Incendie criminel - Fraude - Caractère raisonnable du verdict - Disposition réparatrice - Admission en preuve d'une condamnation antérieure - La conclusion de la Cour d'appel selon laquelle le verdict du jury n'était pas déraisonnable est-elle erronée en droit? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en appliquant la disposition réparatrice du sous-al. 686(1)(b)(iv) du *Code criminel* par suite de l'omission du juge du procès de communiquer aux avocats la teneur d'une note du jury? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en statuant à tort qu'une condamnation antérieure pour introduction par effraction était admissible en preuve et que l'accusé pouvait être contre-interrogé à ce sujet?

Le motel du demandeur a été presque entièrement détruit par un incendie et une explosion. Le demandeur a été accusé d'incendie criminel et d'incendie criminel avec l'intention de frauder. Il a témoigné, et le juge du procès a permis qu'il soit contre-interrogé relativement à une condamnation antérieure pour introduction par effraction. Pendant ses délibérations, le jury a transmis au juge du procès une note indiquant qu'il était partagé à dix contre deux en faveur d'un verdict de culpabilité et qu'il n'arrivait pas à prendre une décision. Le juge n'a pas communiqué la teneur de la note aux avocats et a invité le jury à poursuivre ses délibérations. Le demandeur a été déclaré coupable relativement aux deux chefs d'accusation. La Cour d'appel a rejeté les arguments du demandeur voulant que la condamnation antérieure n'aurait pas dû être révélée et que le verdict du jury était déraisonnable. Elle a conclu que le juge du procès avait commis une erreur en ne communiquant pas la teneur de la note du jury, mais elle a appliqué la disposition réparatrice prévue au sous-al. 686(1)b)(iv) du *Code criminel* et elle a maintenu les déclarations de culpabilité. Il s'agit de déterminer si la Cour d'appel a mal apprécié la preuve, a appliqué à tort la disposition curative ou a commis une erreur en maintenant la décision de permettre le contre-interrogatoire relatif à la condamnation antérieure.

<p>17 juillet 2003 Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance (Juge Scanlan)</p>	<p>Demandeur déclaré coupable d'incendie criminel et d'incendie criminel avec l'intention de frauder; condamné à trois ans et demi d'incarcération</p>
<p>7 janvier 2005 Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (Juges Saunders, Freeman et Fichaud)</p>	<p>Appel rejeté</p>
<p>8 mars 2005 Cour suprême du Canada</p>	<p>Demande d'autorisation de pourvoi déposée</p>

30822 **Emilia M. Collins v. Director of Assessment for the Province of Nova Scotia** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 213301, 2005 NSCA 19, dated February 1, 2005, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 213301, 2005 NSCA 19, daté du 1^{er} février 2005, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Property law - Real property - Assessment - Applicant appealing 1995 assessment of her property - Procedural law - Appeals - Disclosure of information - Effect of delay

The Applicant appealed her 1995 residential property assessment decision from the Regional Assessment Appeal Court to the Nova Scotia Utility and Review Board (the "Board"). Prior to hearing, she moved for an order requiring the Director of Assessment to produce certain documents and information to her. The Director complied with the order. The Applicant requested further information but the Board declined to order that this further information be disclosed. The matter was heard in 2000 and the Applicant's appeal from that decision was heard in 2001. The Court of Appeal ordered that the Board rehear the case, and the Applicant appealed this decision to the Supreme Court of Canada. Leave to Appeal was denied on July 11, 2002 in file #29022. At the prehearing in 2002, the Applicant asked the Board for orders respecting disclosure of information regarding the delay in holding the hearing and information regarding alleged changes in assessment methods.

October 28, 2003
Nova Scotia Utility and Review Board
(Cochrane, Q.C.)

Board directs that the 1995 hearing assessment appeal be heard by itself; Board considers all documents previously filed to be part of the matter; Board suggests that Appellant retain an appraiser to produce a report; Appellant's request for disclosure of information denied; Order issued accordingly

February 1, 2005
Nova Scotia Court of Appeal
(MacDonald, Cromwell and Roscoe JJ.A.)

Appeal dismissed with costs

March 15, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des biens - Biens immeubles - Évaluation - Appel de la demanderesse contre son évaluation foncière de 1995 - Procédure - Appels - Communication de renseignements - Incidence du délai

La demanderesse a interjeté appel, devant le Nova Scotia Utility and Review Board (« Conseil »), contre la décision de la Regional Assessment Appeal Court concernant l'évaluation de 1995 de son immeuble résidentiel. Avant l'audience, elle a présenté une demande d'ordonnance enjoignant au Director of Assessment de produire certains documents et renseignements. Celui-ci s'est conformé à l'ordonnance. La demanderesse a sollicité des renseignements supplémentaires, mais le Conseil a refusé d'en ordonner la communication. L'affaire a été entendue en 2000 et l'appel de la demanderesse contre cette décision a été entendu en 2001. La Cour d'appel a ordonné au Conseil de réentendre l'affaire et la demanderesse a appelé de cette décision devant la Cour suprême du Canada. L'autorisation d'appel a été refusée le 11 juillet 2002 dans le dossier n° 29022. Lors de la conférence préparatoire à l'audience en 2002, la demanderesse a sollicité auprès du Conseil des ordonnances concernant la communication de renseignements relatifs au délai écoulé avant l'audition de l'affaire et aux changements de méthode d'évaluation qui auraient été apportés.

28 octobre 2003
Nova Scotia Utility and Review Board
(Cochrane, c.r.)

Le Conseil ordonne que l'appel relatif à l'évaluation de 1995 soit entendu séparément; le Conseil considère que tous les renseignements déposés antérieurement font partie du dossier; le Conseil propose à l'appelante de demander à un évaluateur de produire un rapport; demande de communication de renseignements présentée par l'appelante rejetée; ordonnance en conséquence

1^{er} février 2005
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(Juges MacDonald, Cromwell et Roscoe)

Appel rejeté avec dépens

15 mars 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30828 **Ville de Montréal c. Administration portuaire de Montréal** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014706-048, daté du 21 janvier 2005, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014706-048, dated January 21, 2005, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Crown law - Statutes - Interpretation - Procedure - Declinatory exception - Immunity from taxation - Unilateral and partly retroactive cancellation of payments in lieu of real property tax - Whether municipality can have claim against port authority under federal statutory and regulatory scheme relating to payments in lieu of real property tax and, if so, whether Court of Québec has jurisdiction to entertain it - *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, art. 35 - *Canada Marine Act*, S.C. 1998, c.10, s. 45 - *Payments in Lieu of Taxes Act*, R.S.C. 1985, c. M-13, ss. 11 and 15 - *Crown Corporation Payments Regulations*, SOR/81-1030 and SOR/2001-494, ss. 2 and 7.

The Respondent cancelled payments in lieu of real property tax (PILT) for 1993 as a result of a directive of the federal Department of Public Works. Then, in 2003, it retroactively declared an overpayment for 1999 and 2000 and reimbursed itself out of the PILT for the current year.

The Applicant filed a claim for \$6,974,461.69 in the Court of Québec. The Respondent objected to the claim by way of a declinatory exception and an exception to dismiss the action. The Court of Québec declined jurisdiction and referred the matter to the Superior Court. The Quebec Court of Appeal confirmed the Court of Québec's want of jurisdiction in two separate judgments, one of which, the subject of this application, quashed the referral of the matter to the Superior Court at the Respondent's request. The Applicant has applied for leave to appeal both of these judgments but does not contest the decision to quash the referral of the matter to the Superior Court.

June 9, 2004 Court of Québec (Désormeau J.C.Q.)	Court declined jurisdiction and referred matter to Superior Court.
---	--

January 21, 2005 Quebec Court of Appeal (Rayle, Doyon and Dutil J.J.A.)	Respondent's incidental appeal allowed with costs; Court of Appeal set judgment <i>a quo</i> aside in part and confirmed Court of Québec's want of jurisdiction, but struck out referral of matter to Superior Court.
---	---

March 17, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed.
---	--

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la Couronne - Législation - Interprétation - Procédure - Exception déclinatoire - Immunité fiscale - Suppression unilatérale et en partie rétroactive de paiements en remplacement d'impôts fonciers - Une créance contre une administration portuaire peut-elle naître en faveur d'une municipalité en vertu du régime législatif et réglementaire fédéral relatif aux paiements en remplacement d'impôts fonciers et si oui, la Cour du Québec a-t-elle juridiction pour en connaître? - *Code de procédure civile du Québec*, L.R.Q. ch. C-25, art. 35 - *Loi maritime du Canada*, L. C. 1998, ch.10, art. 45 - *Loi sur les paiements en remplacement d'impôt aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale et levant des impôts fonciers*, L.R.C. (1985), ch. M-13, art. 11 et 15 - *Règlement sur les paiements versés par les sociétés d'État*, DORS /81-1030 et DORS/ 2001-494, art. 2 et 7.

L'intimée a annulé des paiements en remplacement d'impôts fonciers (PERI) pour l'année 1993, à la suite d'une directive du ministère fédéral des Travaux publics. En 2003, de plus, elle a rétroactivement décrété un trop-payé pour les années 1999 et 2000 et s'en est remboursée à même les PERI de l'année en cours.

La demanderesse a déposé une réclamation de \$6, 974, 461 .69 en Cour du Québec. L'intimée lui a opposé un moyen déclinatoire et en non-recevabilité. La Cour du Québec a décliné juridiction et a renvoyé le dossier en Cour supérieure. La Cour d'appel du Québec a confirmé l'absence de juridiction de la Cour du Québec dans deux jugements distincts dont l'un, objet de cette demande, annule le renvoi du dossier en Cour supérieure à la demande de l'intimée. La demanderesse demande l'autorisation d'en appeler de ces deux jugements mais ne conteste pas l'annulation du renvoi du dossier à la Cour supérieure.

Le 9 juin 2004
Cour du Québec
(Le juge Désormeau)

Le tribunal décline juridiction et renvoie le dossier à la Cour supérieure.

Le 21 janvier 2005
Cour d'appel du Québec
(Les juges Rayle, Doyon et Dutil)

Appel incident de l'intimée accueilli avec dépens; la Cour d'appel infirme en partie le jugement entrepris, confirme l'absence de juridiction de la Cour du Québec mais biffo le renvoi du dossier à la Cour supérieure.

Le 17 mars 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

30829 **Ville de Montréal c. Administration portuaire de Montréal** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014682-041, daté du 21 janvier 2005, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014682-041, dated January 21, 2005, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Crown law - Statutes - Interpretation - Procedure - Declinatory exception - Immunity from taxation - Unilateral and partly retroactive cancellation of payments in lieu of real property tax - Whether municipality can have claim against port authority under federal statutory and regulatory scheme relating to payments in lieu of real property tax and, if so, whether Court of Québec has jurisdiction to entertain it - *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, art. 35 - *Canada Marine Act*, S.C. 1998, c.10, s. 45 - *Payments in Lieu of Taxes Act*, R.S.C. 1985, c. M-13, ss. 11 and 15 - *Crown Corporation Payments Regulations*, SOR/81-1030 and SOR/2001-494, ss. 2 and 7.

The Respondent cancelled payments in lieu of real property tax (PILT) for 1993 as a result of a directive of the federal Department of Public Works. Then, in 2003, it retroactively declared an overpayment for 1999 and 2000 and reimbursed itself out of the PILT for the current year.

The Applicant filed a claim for \$6,974,461.69 in the Court of Québec. The Respondent objected to the claim by way of a declinatory exception and an exception to dismiss the action. The Court of Québec declined jurisdiction and referred the matter to the Superior Court. The Quebec Court of Appeal confirmed the Court of Québec's want of jurisdiction in two separate judgments, one of which, the subject of another application, quashed the referral of the matter to the Superior Court at the Respondent's request.

June 9, 2004 Court of Québec (Désormeau J.C.Q.)	Court declined jurisdiction and referred matter to Superior Court.
January 21, 2005 Quebec Court of Appeal (Rayle, Doyon and Dutil JJ.A.)	Appeal dismissed with costs. In related judgment with same disposition, Court of Appeal also allowed Respondent's incidental appeal and quashed referral of matter to Superior Court.
March 17, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la Couronne - Législation - Interprétation - Procédure - Exception déclinatoire - Immunité fiscale - Suppression unilatérale et en partie rétroactive de paiements en remplacement d'impôts fonciers - Une créance contre une administration portuaire peut-elle naître en faveur d'une municipalité en vertu du régime législatif et réglementaire fédéral relatif aux paiements en remplacement d'impôts fonciers et si oui, la Cour du Québec a-t-elle juridiction pour en connaître? - *Code de procédure civile du Québec*, L.R.Q. ch. C-25, art. 35 - *Loi maritime du Canada*, L.C. 1998, ch. 10, art.45 - *Loi sur les paiements en remplacement d'impôt aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale et levant des impôts fonciers*, L.R.C. (1985), ch. M-13, art. 11 et 15 - *Règlement sur les paiements versés par les sociétés d'État*, DORS /81-1030 et DORS/ 2001-494, art. 2 et 7.

L'intimée a annulé des paiements en remplacement d'impôts fonciers (PERI) pour l'année 1993, à la suite d'une directive du ministère fédéral des Travaux publics. En 2003, de plus, elle a rétroactivement décrété un trop-payé pour les années 1999 et 2000 et s'en est remboursée à même les PERI de l'année en cours.

La demanderesse a déposé une réclamation de \$6, 974, 461 .69 en Cour du Québec. L'intimée lui a opposé un moyen déclinatoire et en non-recevabilité. La Cour du Québec a décliné juridiction et a renvoyé le dossier en Cour supérieure. La Cour d'appel du Québec a confirmé l'absence de juridiction de la Cour du Québec dans deux jugements distincts dont l'un, objet d'une autre demande, annule le renvoi du dossier en Cour supérieure à la demande de l'intimée.

Le 9 juin 2004 Cour du Québec (Le juge Désormeau)	Le tribunal décline juridiction et renvoie le dossier à la Cour supérieure.
Le 21 janvier 2005 Cour d'appel du Québec (Les juges Rayle, Doyon et Dutil)	Appel rejeté avec dépens. Dans un jugement relié qui reprend cette conclusion, la Cour d'appel accueille également un appel incident de l'intimée et annule le renvoi du dossier à la Cour supérieure.
Le 17 mars 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée.

30835 Josephine Lovey Cridge v. Harper Grey Easton (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA031649, 2005 BCCA 33, dated January 20, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA031649, 2005 BCCA 33, daté du 20 janvier 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts - Professional liability - Barristers and solicitors - Breach of contract - Damages - Lawyer failing to diligently advance Applicant's action against another lawyer, resulting in dismissal for want of prosecution - Whether Court of Appeal erred in failing to award the Applicant damages for breach of contract, loss of opportunity and aggravated and punitive damages

The Applicant and her former husband were sued for specific performance in 1964 with respect to a house transaction. They lost at trial and on a subsequent appeal. In the result, they lost two homes. They decided to take action against the lawyer who represented them in the proceedings and sought legal advice from a lawyer with the Respondent law firm. He was of the view that such an action would have very little chance of success, but he accepted a retainer from the Applicant and her former husband to act on their behalf. He allowed the file to sit in abeyance for eighteen years, during which time he did not proceed beyond issuing a writ and writing a few letters. Eventually the action was dismissed. The Applicant brought an action against the Respondent law firm for negligence and breach of contract in failing to diligently pursue her claim against the former solicitor, for her lost opportunity to recover damages, and for aggravated and punitive damages.

The trial judge held that the Respondent law firm had breached their contract with the Applicant to pursue her claim and awarded nominal damages of \$100. She declined to award any costs, despite the Respondent's offer to settle. The Court of Appeal dismissed the appeal but granted the cross-appeal and awarded the Respondent its costs.

January 27, 2004

Supreme Court of British Columbia
(Satanove J.)

Applicant awarded \$100 nominal damages against Respondent for breach of contract. No award of costs.

January 20, 2005

Court of Appeal for British Columbia
(Saunders, Oppal and Lowry JJ.A.)

Applicant's appeal for damages dismissed; Respondent's cross-appeal for costs granted

March 18, 2005

Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Responsabilité professionnelle - Avocats - Inexécution contractuelle - Dommages-intérêts - Omission d'un avocat de faire progresser avec diligence l'instance engagée par la demanderesse contre un autre avocat entraînant le rejet de l'action pour défaut de poursuite - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de refuser à la demanderesse des dommages-intérêts pour inexécution contractuelle et déchéance du droit d'action, ainsi que des dommages-intérêts majorés et exemplaires.

La demanderesse et son ex-mari ont été poursuivis pour exécution en nature en 1964 relativement à une transaction immobilière. Ils ont perdu en première instance et ont été déboutés en appel. Au bout du compte, ils ont perdu deux maisons. Résolus à poursuivre l'avocat qui les avait représentés, ils ont consulté un avocat du cabinet intimé. Ce dernier a estimé qu'ils avaient très peu de chances d'avoir gain de cause, mais il a accepté la provision versée par la demanderesse et son ex-mari pour qu'il les représente. Le dossier est demeuré inactif dix-huit ans, l'avocat se contentant de faire délivrer un bref et de rédiger quelques lettres. L'action a fini par être rejetée. La demanderesse a intenté contre le cabinet intimé une action en négligence et en inexécution contractuelle pour omission de mener avec diligence l'instance contre son ancien avocat et pour déchéance de son droit d'action, demandant en outre des dommages-intérêts majorés et exemplaires.

La juge de première instance a conclu que le cabinet intimé n'avait pas respecté son obligation contractuelle d'intenter l'action et a accordé à la demanderesse des dommages-intérêts symboliques de 100 \$. Elle a refusé d'adjudger des dépens, malgré l'offre de règlement de l'intimé. La Cour d'appel a rejeté l'appel, mais a accueilli l'appel incident et a accordé ses dépens à l'intimé.

27 janvier 2004
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Satanove)

Dommages-intérêts symboliques de 100 \$ accordés à la demanderesse pour inexécution contractuelle. Aucuns dépens adjugés

20 janvier 2005
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Saunders, Oppal et Lowry)

Appel de la demanderesse en vue d'obtenir des dommages-intérêts, rejeté; appel incident de l'intimé pour obtenir les dépens, accueilli

18 mars 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30836 **Beverly Reid v. Gail Hatty** (N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram: **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Numbers 100/03/CA and 151/03/CA, dated January 27, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéros 100/03/CA et 151/03/CA, daté du 27 janvier 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts - Negligence - Principles of negligence - Applicant tripped on Respondent's property - Was the appropriate standard of care applied - Whether the standard of care was met - Whether there is conflicting jurisprudence on the standard of care - Whether the appropriate standard of appellate review was applied - Whether the court of appeal afforded the trial judge the appropriate level of deference on his findings of negligence. The trial judge found that the Applicant and Respondent were equally negligent and awarded damages to the Applicant. The court of appeal allowed the appeal and held that the Respondent was not negligent.

May 30, 2003
New Brunswick Court of Queen's Bench
(McLellan J.)

Applicant's action in negligence allowed; Liability apportioned equally between the Applicant and the Respondent

September 29, 2003
New Brunswick Court of Queen's Bench
(McLellan J.)

Applicant awarded damages for the sum of \$127,535.34

January 27, 2005
Court of Appeal of New Brunswick
(Drapeau C.J.N.B., Turnbull and Larlee JJ.A.)

Appeal allowed

March 21, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Négligence - Principes applicables en matière de négligence - Pendant qu'elle se trouvait sur la propriété de l'intimée, la demanderesse a trébuché - A-t-on appliqué la norme de diligence appropriée? - A-t-on satisfait à la norme de diligence? - La jurisprudence relative à la norme de diligence est-elle contradictoire? - A-t-on appliqué la norme appropriée d'examen en appel? - La Cour d'appel a-t-elle fait preuve de suffisamment de retenue à l'égard des conclusions tirées par le juge de première instance sur la question de la négligence?

Le juge de première instance a conclu que la demanderesse et l'intimée avaient été tout aussi négligentes et il a accordé des dommages-intérêts à la demanderesse. La Cour d'appel a accueilli l'appel et elle a conclu que l'intimée n'avait pas fait preuve de négligence.

30 mai 2003 Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick (Juge McLellan)	Action de la demanderesse fondée sur la négligence accueillie; responsabilité partagée également entre la demanderesse et l'intimée
29 septembre 2003 Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick (Juge McLellan)	Dommages-intérêts de 127 535,34 \$ accordés à la demanderesse
27 janvier 2005 Cour d'appel du Nouveau-Brunswick (Juge en chef Drapeau et les juges Turnbull et Larlee)	Appel accueilli
21 mars 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

30856 **Wilbert Brent Blackbird, Lorne Elliot Greenbird, Kris Grant Jacobs, Jeffery Vernon Jones, Ralph Edward Jones, Joseph Ross Sampson, William Reginald Sands Sr., William Ashquab Sands Jr., Ken Shipman Jr., John Foster Soney, Winston Allen Soney and Bruce Lee Wright v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C41206, dated January 31, 2005, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C41206, daté du 31 janvier 2005, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Indians - Criminal Law - Constitutional Law - Division of Powers - Whether a Band by-law which incorporates by reference federal regulations ousts the enforcement of those regulations on reserve - Whether the purpose and the intent of s. 81(1) of the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5 displace the application of the "impossibility of dual compliance" principle - Whether the Ontario Court of Appeal's holding, that express language was required in the Band by-law to preclude the application of the *MBCA's* Regulations on reserve, is contrary to the liberal interpretive rule applicable to Indian statutes?

The Applicants were charged with fifty-three counts of illegal hunting practices on the Walpole Island Indian reserve contrary to the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, S.C. 1994, c. 22 ("MBCA"). The Applicants applied to quash the information under which they were charged on the basis that a 1955 by-law passed by the Band Council was a

comprehensive code regulating hunting and fishing on the reserve, which precluded the application of the *MBCA* and regulations on the reserve.

Hornblower J. of the Ontario Court of Justice granted the application. Brockenshire J. of the Ontario Superior Court of Justice allowed the Respondent's appeal. The Court of Appeal for Ontario dismissed the appeal.

<p>March 31, 2003 Ontario Court of Justice (Hornblower J.)</p>	<p>Applicants' application allowed; charges laid pursuant to the <i>Migratory Birds Convention Act</i> and <i>Regulations</i> quashed</p>
<p>December 16, 2003 Ontario Superior Court of Justice (Brockenshire J.)</p>	<p>Summary conviction appeal allowed; decision of Hornblower J. set aside</p>
<p>January 31, 2005 Court of Appeal for Ontario (Catzman, Laskin and Feldman JJ.A.)</p>	<p>Appeal dismissed</p>
<p>March 31, 2005 Supreme Court of Canada</p>	<p>Application for leave to appeal filed</p>

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Autochtones - Droit criminel - Droit constitutionnel - Partage des compétences - Le règlement administratif de la bande incorporant par renvoi un règlement fédéral écarte-t-il l'application de ce règlement fédéral dans la réserve? - L'objet du par. 81(1) de la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, ch. I-5, et l'intention qui le sous-tend écartent-ils l'application du principe de « l'impossibilité de se conformer aux deux textes »? - La conclusion de la Cour d'appel de l'Ontario selon laquelle le règlement administratif de la bande devait exclure expressément l'application dans la réserve du règlement pris en vertu de la LCOM va-t-elle à l'encontre de la méthode d'interprétation libérale applicable aux lois relatives aux autochtones?

Les demandeurs ont fait l'objet de cinquante-trois chefs d'accusation de chasse illégale dans la réserve indienne Walpole Island pour avoir contrevenu à la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*, L.C. 1994, ch. 22 (« LCOM »). Les demandeurs ont demandé l'annulation de la dénonciation à l'origine de ces accusations, alléguant qu'un règlement administratif pris par le conseil de bande en 1955 établissait un code complet de chasse et de pêche dans la réserve, lequel excluait l'application de la LCOM et de son règlement dans la réserve.

Le juge Hornblower, de la Cour de justice de l'Ontario, a accueilli la demande. Le juge Brockenshire, de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, a accueilli l'appel de l'intimée. La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel.

<p>31 mars 2003 Cour de justice de l'Ontario (Juge Hornblower)</p>	<p>Demande des demandeurs accueillie; annulation des accusations portées en vertu de la <i>Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs</i> et de son règlement</p>
<p>16 décembre 2003 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Brockenshire)</p>	<p>Appel des déclarations de culpabilité par procédure sommaire accueilli; décision du juge Hornblower annulée</p>
<p>31 janvier 2005 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Catzman, Laskin et Feldman)</p>	<p>Appel rejeté</p>

31 mars 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30864 **Jean Desmarais c. Commission de protection du territoire agricole du Québec, Municipalité de St-Paul-de-L'Île-aux-Noix et Tribunal administratif du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015183-049, daté du 17 février 2005, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-015183-049, dated February 17, 2005, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Procedure – Civil procedure – Appeal – Leave to appeal decision of Administrative Tribunal of Québec denied by Court of Québec – Motion to dismiss appeal made to Court of Appeal by impleaded party in courts below, alleging there no right of appeal – Whether Court of Appeal justified in accepting and deciding impleaded party's motion to dismiss appeal – Whether it constitutionally valid for legislature to deprive person of right to appeal decision of administrative tribunal.

The respondent municipality applied to the Commission de protection du territoire agricole du Québec to authorize the subdivision, alienation and non-agricultural use of certain lots in order to permit the installation of sanitary sewers in the municipality. The Commission granted the application. The Applicant, Mr. Desmarais, applied to the Administrative Tribunal of Québec to have the decision reviewed, but his application was unsuccessful. He then filed a motion for leave to appeal to the Court of Québec, but it was dismissed. The Court of Appeal granted a motion to dismiss the appeal filed by the municipality, which was designated as an impleaded party in the proceedings, on the basis that ss. 159 to 164 of the *Act respecting administrative justice*, R.S.Q., c. J-3, had the effect of barring an appeal from the Court of Québec's decision.

April 6, 2004 Commission de protection du territoire agricole du Québec (Commission members Rinfret and Trudel)	Subdivision, alienation and non-agricultural use of certain parts of lots authorized
---	--

September 30, 2004 Administrative Tribunal of Québec (Tribunal members Landry and Cormier)	Commission's decision confirmed
--	---------------------------------

November 22, 2004 Court of Québec (Mayrand J.C.Q.)	Applicant's motion for leave to appeal the ATQ's decision dismissed
--	---

February 17, 2005 Quebec Court of Appeal (Hilton, Dutil and Bich JJ.A.)	Motion by municipality to dismiss appeal granted, appeal dismissed
---	--

April 1, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
--	---------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure – Procédure civile – Appel – Permission d'appel d'une décision du Tribunal administratif du Québec refusée par la Cour du Québec – Requête en rejet d'appel présentée à la Cour d'appel par la partie mise en cause devant les instances inférieures et alléguant l'inexistence d'un droit d'appel – La Cour d'appel était-elle justifiée d'accepter et d'évaluer la requête en rejet d'appel présentée par la mise en cause? – Une Législature peut-elle constitutionnellement priver une personne du droit d'en appeler d'une décision rendue par un tribunal administratif?

La Municipalité intimée a demandé à la Commission de protection du territoire agricole du Québec d'autoriser le lotissement, l'aliénation et l'utilisation non agricole de terrains afin de permettre la mise en place d'égouts sanitaires sur son territoire. La Commission a accueilli la demande. Le demandeur, monsieur Desmarais, a saisi, le Tribunal administratif du Québec pour faire réviser la décision, mais sans succès. Il a alors présenté une requête pour permission d'appel à la Cour du Québec, qui a été rejetée. La Cour d'appel a accueilli une requête en rejet d'appel présentée par la Municipalité, qui était désignée comme mise en cause dans les procédures, au motif que les art. 159 à 164 de la *Loi sur la justice administrative*, L.R.Q., ch. J-3, ont pour effet d'empêcher l'appel de la décision de la Cour du Québec.

Le 6 avril 2004 Commission de protection du territoire agricole du Québec (Les membres Rinfret et Trudel)	Le lotissement, l'aliénation et l'utilisation non agricole de certaines parties de lots est autorisé
Le 30 septembre 2004 Tribunal administratif du Québec (Les membres Landry et Cormier)	Décision de la Commission confirmée
Le 22 novembre 2004 Cour du Québec (Le juge Mayrand)	Requête du demandeur pour permission d'en appeler de la décision du TAQ rejetée
Le 17 février 2005 Cour d'appel du Québec (Les juges Hilton, Dutil et Bich)	Requête de la Municipalité en rejet d'appel accueillie, appel rejeté
Le 1 ^{er} avril 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

30870 **Jean-Sébastien Croteau c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001646-046, daté du 3 mars 2005, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-10-001646-046, dated March 3, 2005, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Sentencing - Operation of motor vehicle while under prohibition - Whether Court of appeal erred in finding that sentence handed down at trial not unreasonable.

The Applicant, Jean-Sébastien Croteau, has a history of offences relating to the operation of motor vehicles, including three convictions for driving his vehicle when he was prohibited from doing so. The instant case results from the operation of a motorcycle for children that he had just repaired, at a time when he was prohibited from operating a motor vehicle.

May 13, 2004 Court of Québec (Dumais J.C.Q.)	Applicant sentenced under s. 259(4)(a) of <i>Criminal Code</i> to nine months in prison and two years on probation, and to 24-month driving prohibition
March 3, 2005 Quebec Court of Appeal (Beauregard [<i>dissenting</i>], Morin and Rayle JJ.A.)	Appeal dismissed
April 8, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Détermination de la peine - Conduite d'un véhicule à moteur durant une interdiction - La Cour d'appel a-t-elle erré en considérant que la peine prononcée en première instance n'était pas déraisonnable?

Le demandeur, Jean-Sébastien Croteau a plusieurs antécédents reliés à la conduite d'un véhicule à moteur dont trois condamnations pour avoir conduit sa voiture alors qu'il lui était interdit de le faire. Le présent litige découle de la conduite d'une motocyclette pour enfant qu'il venait de réparer, alors qu'il lui était interdit de conduire un véhicule à moteur.

Le 13 mai 2004 Cour du Québec (Le juge Dumais)	Demandeur condamné, en vertu de l'art. 259(4)a du <i>Code criminel</i> , à une peine de neuf mois de prison et à deux ans de probation, ainsi qu'à une interdiction de conduire pendant 24 mois
Le 3 mars 2005 Cour d'appel du Québec (Les juges Beauregard [<i>dissident</i>], Morin et Rayle)	Appel rejeté
Le 8 avril 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

30875 **Millgate Financial Corporation Limited v. BF Realty Holdings Limited and Brookfield Development Corporation** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C41071, dated February 11, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C41071, daté du 11 février 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Contracts - Debentures - Trust Indenture - Contractual interpretation - Whether the word “Company” in s. 7.01 of the Trust Indenture must be given the same meaning as the word “Company” in s. 9.01 of the Trust Indenture - Whether the lower courts erred in ascribing different meanings to the word “Company” in the two sections.

The Applicant purchased debentures under a form of debenture wherein “The Company” covenanted to “pay or cause to be paid ... the principal of and interest accrued on the Subordinated Debentures ... and premium, if any” (s. 7.01 of the Trust Indenture). The “Company” was defined, indirectly, as BCED, and the form of debenture was agreed to between BCED and a financial institution under seal. No declaration of agency was made. BCED has since become the Respondent BF Realty.

BCED subsequently conveyed all of its real estate assets to one of its solely owned subsidiaries, the Respondent Brookfield Development Corporation, upon the provision of security to another of BCED’s wholly owned subsidiaries, Partnerco Equities Ltd. When BCED became insolvent, the Applicant sought to enforce the obligation to pay on its debentures against Brookfield. In earlier proceedings, the Applicant argued that the conveyance had breached s. 9.01 of the Trust Indenture. The trial judge held that the word “Company” in s. 9.01 included BCED’s wholly owned subsidiaries. His decision was upheld on other grounds by the Court of Appeal.

The Applicant then initiated the current proceedings seeking payment on the debentures from Brookfield, saying that Brookfield was bound by the covenant to pay made by the “Company” in s. 7.01 of the Trust Indenture.

On a motion for summary judgment brought by the Applicant, the trial judge found that the Applicant had provided no answer to the arguments forwarded with respect to privity of contract. Nor did he find any inconsistency in the conclusion that the word “Company” as used in the Trust Indenture could require an expanded meaning in s. 7.01, but not in s. 9.01. The Court of Appeal dismissed the appeal, finding that, as the earlier interpretation was context-driven, it did not determine the meaning of “Company” throughout the document

November 12, 2003 Ontario Superior Court of Justice (Cullity J.)	Applicant’s motion for summary judgment dismissed
February 11, 2005 Court of Appeal for Ontario (Weiler, Moldaver and Simmons JJ.A.)	Appeal dismissed
April 8, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit commercial - Contrats - Obligations - Acte de fiducie-sûreté - Interprétation des contrats - Faut-il donner au mot « société » figurant à l’art. 7.01 de l’acte de fiducie le même sens que celui donné au mot « société » figurant à l’art. 9.01 de cet acte? - Les tribunaux d’instance inférieure ont-ils commis une erreur en attribuant des sens différents au mot « société » figurant à ces deux articles?

La demanderesse a acheté des obligations dans le cadre d’une entente prévoyant que la « société » s’engageait à [TRADUCTION] « payer ou faire payer [...] le capital des obligations de rang inférieur et les intérêts courus sur celui-ci [...] et la prime, le cas échéant » (art. 7.01 de l’acte de fiducie-sûreté). La « société » s’entendait, indirectement, de BCED, et l’entente a été conclue entre BCED et une institution financière sous son sceau. Aucune déclaration n’a été faite quant à l’existence d’un mandat. BCED est devenue ensuite la défenderesse BF Realty.

BCED a subséquemment cédé tous ses biens immeubles à l'une de ses filiales en propriété exclusive, la défenderesse Brookfield Development Corporation, en contrepartie de la fourniture d'une garantie à une autre filiale en propriété exclusive de BCED, Partnerco Equities Ltd. Lorsque BCED est devenue insolvable, la demanderesse a tenté de faire exécuter contre Brookfield l'obligation de payer liée à ses obligations. Dans des procédures antérieures, la demanderesse a fait valoir que la cession allait à l'encontre de l'art. 9.01 de l'acte de fiducie-sûreté. Le juge de première instance a conclu que le mot « société » figurant à l'art. 9.01 comprenait les filiales en propriété exclusive de BCED. Sa décision a été confirmée, pour d'autres motifs, par la Cour d'appel.

La demanderesse a alors engagé les présentes procédures en vue de se faire payer les sommes prévues aux obligations par Brookfield qui, selon elle, était liée par l'engagement de payer pris par la « société » à l'art. 7.01 de l'acte de fiducie.

Sur requête pour jugement sommaire présentée par la demanderesse, le juge de première instance a conclu que la demanderesse n'avait fourni aucune réponse aux arguments concernant l'effet relatif des contrats. Il n'a pas trouvé non plus d'incohérence dans la conclusion voulant que le mot « société » employé dans l'acte de fiducie-sûreté puisse avoir un sens élargi à l'art. 7.01, mais non à l'art. 9.01. La Cour d'appel a rejeté l'appel et a statué que l'interprétation antérieure, tirée du contexte, ne déterminait pas le sens du mot « société » pour l'ensemble du document.

12 novembre 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Cullity)

Requête de la demanderesse pour jugement sommaire
rejetée

11 février 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Weiler, Moldaver et Simmons)

Appel rejeté

8 avril 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation de pourvoi déposée

30881 **Jean-Pascal Tremblay c. L'honorable Juge André Bilodeau et Sa Majesté la Reine** (Qc)
(Criminelle) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001604-045, daté du 23 février 2005, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-10-001604-045, dated February 23, 2005, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law (excluding *Charter*) – Pre-trial procedure – Extent of evidence necessary for committal to stand trial on four counts – Essential elements of offences of first degree murder, conspiracy, kidnapping with intent to confine or imprison person against person's will, and theft – Whether Court of Appeal erred in upholding committal to stand trial on count of first degree murder in light of evidence in record.

The Applicant, Tremblay, and his friend Lanoue prepared a scheme to get their hands on money their narcotics supplier, Laclette, regularly carried on trips he made to Trois-Rivières to stock up on drugs. In carrying out the theft, Tremblay sprayed Laclette with pepper spray. Lanoue panicked and fled, then came back a few seconds later. Laclette was lying on the ground, bleeding profusely. Tremblay allegedly said, [TRANSLATION] "I had no choice; I had no choice". The two men disposed of the victim's body. The evidence disclosed at the preliminary inquiry was based essentially on Lanoue's testimony. Following the preliminary inquiry, Tremblay was committed by the Court of Québec judge to stand trial on

four counts. Tremblay unsuccessfully applied for *certiorari* in the Superior Court to quash the committal. The Court of Appeal dismissed the appeal.

February 25, 2004
Court of Québec
(Bilodeau J.C.Q.)

Applicant committed to stand trial for first degree murder, conspiracy, kidnapping with intent to confine or imprison person against person's will, and theft (ss. 235, 465(1)(c), 279(1)(a) and (1.1)(b) and 344(b) of *Criminal Code*)

April 16, 2004
Superior Court of Quebec
(Tremblay J.)

Applicant's motion for *certiorari* dismissed

February 23, 2005
Quebec Court of Appeal
(Baudouin, Delisle and Rochon JJ.A.)

Appeal dismissed

April 18, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel (excluant la *Charte*) – Procédure préalable au procès – Étendue de la preuve nécessaire au renvoi à procès sur quatre chefs d'accusation – Éléments essentiels des infractions de meurtre au premier degré, complot, enlèvement avec intention de séquestrer ou emprisonner contre son gré et vol – La Cour d'appel a-t-elle erré en maintenant le renvoi à procès sur le chef de meurtre au premier degré compte tenu de la preuve au dossier?

Le demandeur Tremblay et son ami Lanoue ont élaboré un stratagème pour s'emparer de l'argent que transportait régulièrement leur fournisseur de stupéfiant, Laclette, lors des voyages que celui-ci effectuait à Trois-Rivières pour s'approvisionner en drogues. Lors de l'exécution du vol, Tremblay a aspergé Laclette de poivre de cayenne. Pris de panique, Lanoue s'est enfui, pour revenir quelques instants plus tard. Laclette était alors allongé sur le sol, du sang s'écoulant en grande quantité de son corps. Tremblay aurait dit à ce moment : « j'ai pas eu le choix; j'ai pas eu le choix ». Les deux hommes ont disposé du corps de la victime. La preuve révélée à l'enquête préliminaire repose essentiellement sur le témoignage de Lanoue. À la suite de l'enquête préliminaire, Tremblay a été renvoyé par le juge de la Cour du Québec pour subir son procès relativement à quatre chefs d'accusation. Tremblay a présenté, sans succès, une requête en *certiorari* devant la Cour supérieure pour faire casser le renvoi à procès. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Le 25 février 2004
Cour du Québec
(Le juge Bilodeau)

Demandeur renvoyé pour subir son procès pour meurtre au premier degré, complot, enlèvement avec intention de séquestrer ou emprisonner contre son gré et vol (art. 235, 465(1)c), 279(1)a)(1.1)b) et 344b) du *Code Criminel*)

Le 16 avril 2004
Cour supérieure du Québec
(Le juge Tremblay)

Requête du demandeur en *certiorari* rejetée

Le 23 février 2005
Cour d'appel du Québec
(Les juges Baudouin, Delisle et Rochon)

Appel rejeté

Le 18 avril 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30910 **Richard Raymond Babinski v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C35575, dated January 20, 2005, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C35575, daté du 20 janvier 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Canadian Charter - Criminal law - Exclusion of evidence - Whether the Court of Appeal erred in concluding that evidence of a tape recorded conversation was not conscriptive evidence and therefore was properly not excluded pursuant to section 24(2) of the *Charter*

The Applicant was charged with the murder of Eva Marie Mead, a woman for whom he was charged with sexually assaulting only seven months prior to her disappearance. A few days before her disappearance, the Applicant broke into her home in contravention of his bail conditions. Upon telling the police, they received the victim's consent to tape record a telephone conversation between her and the Applicant. The Applicant did not call, as was expected, and the police asked the victim to call him instead. She was asked to elicit information regarding the break and enter into her home a few days earlier. The conversation elicited the desired information. In addition to this, however, the victim told the Applicant where she worked. The victim disappeared later that day. Her body was discovered seven months later.

February 11, 2000
Supreme Court of Ontario
(Ewaschuk J.)

Applicant convicted of second degree murder pursuant to s. 231 of the *Criminal Code*, R.S. 1985 c. C-46

March 6, 2000
Supreme Court of Ontario
(Ewaschuk J.)

Applicant sentenced to life imprisonment without eligibility for parole and prohibited from possession of firearms, ammunition and explosive substances for life

January 20, 2005
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Sharpe and Juriansz JJ.A.)

Applicant's appeal against conviction dismissed;
Applicant's appeal against sentence dismissed

May 2, 2005
Supreme Court of Canada

Applications for motion to extend time and for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne - Droit criminel - Exclusion de la preuve - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la preuve d'une conversation enregistrée ne constituait pas une preuve obtenue par mobilisation de l'accusé contre lui-même et que c'est donc à juste titre que cette preuve n'a pas été écartée en application du par. 24(2) de la *Charte*?

Le demandeur a été accusé du meurtre d'Eva Marie Mead, une femme qu'il avait été accusé d'avoir agressée sexuellement tout juste sept mois avant qu'elle disparaisse. Quelques jours avant qu'elle ne disparaisse, le demandeur était entré chez elle par effraction, contrevenant aux conditions de sa mise en liberté. Lorsqu'elle a informé les policiers de ces faits, la victime les a autorisés à enregistrer une conversation téléphonique entre elle et le demandeur. Le demandeur n'ayant pas téléphoné, contrairement à ce qui était prévu, les policiers ont demandé à la victime de l'appeler. Ils lui ont demandé d'obtenir des renseignements concernant l'entrée par effraction survenue chez elle quelques jours auparavant. La conversation a permis d'obtenir les renseignements voulus. Cependant, la victime a aussi dit au demandeur où elle travaillait. Elle a disparu plus tard ce jour-là. Son corps a été découvert sept mois plus tard.

11 février 2000
Cour suprême de l'Ontario
(Juge Ewaschuk)

Demandeur reconnu coupable de meurtre au deuxième degré prévu à l'art. 231 du *Code criminel*, L.R. 1985 ch. C-46

6 mars 2000
Cour suprême de l'Ontario
(Juge Ewaschuk)

Demandeur condamné à une peine d'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle, assortie d'une interdiction à perpétuité de posséder des armes à feu, des munitions et des explosifs

20 janvier 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Sharpe et Juriansz)

Appel de la déclaration de culpabilité rejeté; appel de la sentence rejeté

2 mai 2005
Cour suprême du Canada

Demandes de prorogation du délai d'appel et d'autorisation d'appel déposées

30922 **Pharmascience Inc. v. Option Consommateurs, Giuseppina Piro, Jean-François Gendron, Novopharm Limited, Genpharm Inc., Apotex Inc., Ratiopharm Inc., Laboratoire Riva Inc., Rhoxalpharma Inc., Linson Pharma Inc., Pro-Doc Ltée and Attorney General of Quebec AND BETWEEN Rhoxalpharma Inc. v. Pharmascience Inc., Option Consommateurs, Giuseppina Piro, Jean-François Gendron, Novopharm Limited, Genpharm Inc., Apotex Inc., Ratiopharm Inc., Laboratoire Riva Inc., Linson Pharma Inc., Pro-Doc Ltée and Attorney General of Quebec** (Que.)
(Civil) (By Leave)

Coram: **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The motion for leave to intervene by Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies is dismissed with costs to the respondents Option Consommateurs, Giuseppina Piro and Jean-François Gendron and the applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014659-049, dated April 29, 2005, are dismissed with costs to the respondents Option Consommateurs, Giuseppina Piro, Jean-François Gendron and Attorney General of Quebec.

La requête en autorisation d'intervention de Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies est rejetée avec dépens en faveur des intimés Option Consommateurs, Giuseppina Piro et Jean-François Gendron et les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014659-049, daté du 29 avril 2005, sont rejetées avec dépens en faveur des intimés Option Consommateurs, Giuseppina Piro, Jean-François Gendron et Procureur général du Québec.

CASE SUMMARY (First application)

Procedure - Civil procedure - Authorization to institute class action - Class action - Lack of affidavit - Full answer and defence - Constitutionality of art. 1002 *C.C.P.* - Jurisdiction *ratione materiae* - Whether arts. 1002 and 1003 of the *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, violate s. 23 of the *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12 - Whether Superior Court lacked jurisdiction *ratione materiae*.

Option Consommateurs, Giuseppina Piro and Jean-François Gendron instituted a class action against Pharmascience Inc., Apotex Inc., Genpharm Inc. and other pharmaceutical companies. They claimed damages representing the value of reductions they would have obtained in their premiums, deductibles and co-insurance if the prices of medicines had excluded the benefits given to pharmacists. The motion for authorization to institute a class action described the group as including all consumers having purchased generic medicines since January 1, 1995. Pharmascience, Genpharm and Apotex raised two preliminary exceptions, one seeking to have arts. 1002 and 1003 *C.C.P.* declared unconstitutional and the other regarding the jurisdiction *ratione materiae* of the Superior Court.

June 21, 2004
Superior Court of Quebec
(Roy J.)

There no need to rule on constitutionality of arts. 1002, 1003 and 1010 *C.C.P.*; there nothing that puts jurisdiction *ratione materiae* in issue

April 29, 2005
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Robert C.J.Q. and Gendreau and Rochon JJ.A.)

Appeal dismissed; arts. 1002 and 1003 *C.C.P.* valid

June 6, 2005
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

June 22, 2005
Supreme Court of Canada

Motion to intervene filed

CASE SUMMARY (Second application)

Procedure - Civil procedure - Authorization to institute class action - Class action - Lack of affidavit - Full answer and defence - Constitutionality of art. 1002 *C.C.P.* - Jurisdiction *ratione materiae* - Whether arts. 1002 and 1003 of the *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, violate s. 23 of the *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12 - Whether Superior Court lacked jurisdiction *ratione materiae*.

Option Consommateurs, Giuseppina Piro and Jean-François Gendron instituted a class action against Pharmascience Inc., Apotex Inc., Genpharm Inc., Rhoxalpharma Inc. and other pharmaceutical companies. They claimed damages representing the value of reductions they would have obtained in their premiums, deductibles and co-insurance if the prices of medicines had excluded the benefits given to pharmacists. The motion for authorization to institute a class action described the group as including all consumers having purchased generic medicines since January 1, 1995. Pharmascience, Genpharm and Apotex raised two preliminary exceptions, one seeking to have arts. 1002 and 1003 *C.C.P.* declared unconstitutional and the other regarding the jurisdiction *ratione materiae* of the Superior Court.

June 21, 2004
Superior Court of Quebec
(Roy J.)

There no need to rule on constitutionality of arts. 1002, 1003 and 1010 *C.C.P.*; there nothing that puts jurisdiction *ratione materiae* in issue

April 29, 2005
Quebec Court of Appeal
(Robert C.J.Q. and Gendreau and Rochon JJ.A.)

Appeal dismissed; arts. 1002 and 1003 *C.C.P.* valid

June 6, 2005
Supreme Court of Canada

First application for leave to appeal filed

June 17, 2005
Supreme Court of Canada

Second application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE (Première demande)

Procédure - Procédure civile - Autorisation d'exercer un recours collectif - Recours collectif - Absence d'affidavit - Défense pleine et entière - Constitutionnalité de l'art. 1002 *C.p.c.* - Compétence *ratione materiae* - Les articles 1002 et 1003 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., c. C-25, violent-ils l'art. 23 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., c. C-12 - La Cour supérieure était-elle incompétente *ratione materiae*?

Option Consommateurs, Giuseppina Piro et Jean-François Gendron ont assigné Pharmascience Inc., Apotex Inc., Genpharm Inc., ainsi que d'autres compagnies pharmaceutiques en recours collectif. Ils leur réclament des dommages et intérêts représentant la valeur de la réduction de la prime, de la franchise et de la coassurance dont ils auraient bénéficié si le prix des médicaments avait exclu les avantages consentis aux pharmaciens. La requête en autorisation d'exercer un recours collectif décrit le groupe comme incluant tous les consommateurs ayant acheté des médicaments génériques depuis le 1^{er} janvier 1995. Pharmascience, Genpharm et Apotex ont opposé plusieurs moyens préliminaires, dont un visant une déclaration d'inconstitutionnalité des art. 1002 et 1003 *C.p.c.* et l'autre portant sur la compétence *ratione materiae* de la Cour supérieure.

Le 21 juin 2004
Cour supérieure du Québec
(La juge Roy)

Il n'y a pas lieu de statuer sur la constitutionnalité des art. 1002, 1003 et 1010 *C.p.c.*; rien ne met en cause la compétence *ratione materiae*

Le 29 avril 2005
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Le juge en chef Robert, ainsi que les juges Gendreau et Rochon)

Appel rejeté; les art. 1002 et 1003 *C.p.c.* sont valides

Le 6 juin 2005
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées

Le 22 juin 2005
Cour suprême du Canada

Requête en intervention déposée

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE (Deuxième demande)

Procédure - Procédure civile - Autorisation d'exercer un recours collectif - Recours collectif - Absence d'affidavit - Défense pleine et entière - Constitutionnalité de l'art. 1002 *C.p.c.* - Compétence *ratione materiae* - Les articles 1002 et 1003 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., c. C-25, violent-ils l'art. 23 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., c. C-12 - La Cour supérieure était-elle incompétente *ratione materiae*?

Option Consommateurs, Giuseppina Piro et Jean-François Gendron ont assigné Pharmascience Inc., Apotex Inc., Genpharm Inc., Rhoxal Pharma Inc., ainsi que d'autres compagnies pharmaceutiques en recours collectif. Ils leur réclament des dommages et intérêts représentant la valeur de la réduction de la prime, de la franchise et de la coassurance dont ils auraient bénéficié si le prix des médicaments avait exclu les avantages consentis aux pharmaciens. La requête en autorisation d'exercer un recours collectif décrit le groupe comme incluant tous les consommateurs ayant acheté des médicaments génériques depuis le 1^{er} janvier 1995. Pharmascience, Genpharm et Apotex ont opposé plusieurs moyens

préliminaires, dont un visant une déclaration d'inconstitutionnalité des art. 1002 et 1003 *C.p.c.* et l'autre portant sur la compétence *ratione materiae* de la Cour supérieure.

Le 21 juin 2004
Cour supérieure du Québec
(La juge Roy)

Il n'y a pas lieu de statuer sur la constitutionnalité des art. 1002, 1003 et 1010 *C.p.c.*; rien ne met en cause la compétence *ratione materiae*

Le 29 avril 2005
Cour d'appel du Québec
(Le juge en chef Robert, ainsi que les juges Gendreau et Rochon)

Appel rejeté; les art. 1002 et 1003 *C.p.c.* sont valides

Le 6 juin 2005
Cour suprême du Canada

Première demande d'autorisation d'appel déposée

Le 17 juin 2005
Cour suprême du Canada

Deuxième demande d'autorisation d'appel déposée

30923 **Apotex Inc. v. Option Consommateurs, Giuseppina Piro, Jean-François Gendron, Novopharm Limited, Pharmascience Inc., Genpharm Inc., Ratiopharm Inc., Laboratoire Riva Inc., Rhoxalpharma Inc., Linson Pharma Inc., Pro-Doc Ltée and Attorney General of Quebec** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014663-041, dated April 29, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014663-041, daté du 29 avril 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Procedure - Civil procedure - Authorization to institute class action - Class action - Lack of affidavit - Full answer and defence - Constitutionality of art. 1002 *C.C.P.* - Jurisdiction *ratione materiae* - Whether arts. 1002 and 1003 of the *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, violate s. 23 of the *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12 - Whether Superior Court lacked jurisdiction *ratione materiae*.

Option Consommateurs, Giuseppina Piro and Jean-François Gendron instituted a class action against Pharmascience Inc., Apotex Inc., Genpharm Inc. and other pharmaceutical companies. They claimed damages representing the value of reductions they would have obtained in their premiums, deductibles and co-insurance if the prices of medicines had excluded the benefits given to pharmacists. The motion for authorization to institute a class action described the group as including all consumers having purchased generic medicines since January 1, 1995. Pharmascience, Genpharm and Apotex raised two preliminary exceptions, one seeking to have arts. 1002 and 1003 *C.C.P.* declared unconstitutional and the other regarding the jurisdiction *ratione materiae* of the Superior Court.

June 21, 2004
Superior Court of Quebec
(Roy J.)

There no need to rule on constitutionality of arts. 1002, 1003 and 1010 *C.C.P.*; there nothing that puts jurisdiction *ratione materiae* in issue

April 29, 2005 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Robert C.J.Q. and Gendreau and Rochon JJ.A.)	Appeal dismissed; arts. 1002 and 1003 <i>C.C.P.</i> valid
June 6, 2005 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal filed
June 22, 2005 Supreme Court of Canada	Motion to intervene filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure - Procédure civile - Autorisation d'exercer un recours collectif - Recours collectif - Absence d'affidavit - Défense pleine et entière - Constitutionnalité de l'art. 1002 *C.p.c.* - Compétence *ratione materiae* - Les articles 1002 et 1003 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., c. C-25, violent-ils l'art. 23 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., c. C-12 - La Cour supérieure était-elle incompétente *ratione materiae*?

Option Consommateurs, Giuseppina Piro et Jean-François Gendron ont assigné Pharmascience Inc., Apotex Inc., Genpharm Inc., ainsi que d'autres compagnies pharmaceutiques en recours collectif. Ils leur réclament des dommages et intérêts représentant la valeur de la réduction de la prime, de la franchise et de la coassurance dont ils auraient bénéficié si le prix des médicaments avait exclu les avantages consentis aux pharmaciens. La requête en autorisation d'exercer un recours collectif décrit le groupe comme incluant tous les consommateurs ayant acheté des médicaments génériques depuis le 1^{er} janvier 1995. Pharmascience, Genpharm et Apotex ont opposé plusieurs moyens préliminaires, dont un visant une déclaration d'inconstitutionnalité des art. 1002 et 1003 *C.p.c.* et l'autre portant sur la compétence *ratione materiae* de la Cour supérieure.

Le 21 juin 2004 Cour supérieure du Québec (La juge Roy)	Il n'y a pas lieu de statuer sur la constitutionnalité des art. 1002, 1003 et 1010 <i>C.p.c.</i> ; rien ne met en cause la compétence <i>ratione materiae</i>
Le 29 avril 2005 Cour d'appel du Québec (Montréal) (Le juge en chef Robert, ainsi que les juges Gendreau et Rochon)	Appel rejeté; les art. 1002 et 1003 <i>C.p.c.</i> sont valides
Le 6 juin 2005 Cour suprême du Canada	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Le 22 juin 2005 Cour suprême du Canada	Requête en intervention déposée

30924 **Genpharm Inc. v. Option Consommateurs, Giuseppina Piro, Jean-François Gendron, Novopharm Limited, Pharmascience Inc., Apotex Inc., Ratiopharm Inc., Laboratoire Riva Inc., Rhoxal Pharma Inc., Linson Pharma Inc., Pro-Doc Ltée and Attorney General of Québec** (Que.)
(Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014662-043, dated April 29, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014662-043, daté du 29 avril 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Procedure - Civil procedure - Authorization to institute class action - Class action - Lack of affidavit - Full answer and defence - Constitutionality of art. 1002 *C.C.P.* - Jurisdiction *ratione materiae* - Whether arts. 1002 and 1003 of the *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, violate s. 23 of the *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12 - Whether Superior Court lacked jurisdiction *ratione materiae*.

Option Consommateurs, Giuseppina Piro and Jean-François Gendron instituted a class action against Pharmascience Inc., Apotex Inc., Genpharm Inc. and other pharmaceutical companies. They claimed damages representing the value of reductions they would have obtained in their premiums, deductibles and co-insurance if the prices of medicines had excluded the benefits given to pharmacists. The motion for authorization to institute a class action described the group as including all consumers having purchased generic medicines since January 1, 1995. Pharmascience, Genpharm and Apotex raised two preliminary exceptions, one seeking to have arts. 1002 and 1003 *C.C.P.* declared unconstitutional and the other regarding the jurisdiction *ratione materiae* of the Superior Court.

June 21, 2004
Superior Court of Quebec
(Roy J.)

There no need to rule on constitutionality of arts. 1002, 1003 and 1010 *C.C.P.*; there nothing that puts jurisdiction *ratione materiae* in issue

April 29, 2005
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Robert C.J.Q. and Gendreau and Rochon JJ.A.)

Appeal dismissed; arts. 1002 and 1003 *C.C.P.* valid

June 6, 2005
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

June 22, 2005
Supreme Court of Canada

Motion to intervene filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure - Procédure civile - Autorisation d'exercer un recours collectif - Recours collectif - Absence d'affidavit - Défense pleine et entière - Constitutionnalité de l'art. 1002 *C.p.c.* - Compétence *ratione materiae* - Les articles 1002 et 1003 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., c. C-25, violent-ils l'art. 23 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., c. C-12 - La Cour supérieure était-elle incompétente *ratione materiae*?

Option Consommateurs, Giuseppina Piro et Jean-François Gendron ont assigné Pharmascience Inc., Apotex Inc., Genpharm Inc., ainsi que d'autres compagnies pharmaceutiques en recours collectif. Ils leur réclament des dommages et intérêts représentant la valeur de la réduction de la prime, de la franchise et de la coassurance dont ils auraient bénéficié si le prix des médicaments avait exclu les avantages consentis aux pharmaciens. La requête en autorisation d'exercer un recours collectif décrit le groupe comme incluant tous les consommateurs ayant acheté des médicaments génériques depuis le 1^{er} janvier 1995. Pharmascience, Genpharm et Apotex ont opposé plusieurs moyens préliminaires, dont un visant une déclaration d'inconstitutionnalité des art. 1002 et 1003 *C.p.c.* et l'autre portant sur la compétence *ratione materiae* de la Cour supérieure.

Le 21 juin 2004
Cour supérieure du Québec
(La juge Roy)

Il n'y a pas lieu de statuer sur la constitutionnalité des art. 1002, 1003 et 1010 *C.p.c.*; rien ne met en cause la compétence *ratione materiae*

Le 29 avril 2005
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Le juge en chef Robert, ainsi que les juges Gendreau et
Rochon)

Appel rejeté; les art. 1002 et 1003 *C.p.c.* sont valides

Le 6 juin 2005
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées

Le 22 juin 2005
Cour suprême du Canada

Requête en intervention déposée

16.8.2005

Before / Devant: DESCHAMPS J.

Further order on motions for leave to intervene

Autre ordonnance relative aux requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR: Attorney General of Canada,
Federally Regulated Employers -
Transportation and Communication,
Communications, Energy and
Paperworkers Union of Canada,
Public Service Alliance of Canada
Canada Post Corporation

IN / DANS: Air Canada

v. (30323)

Canadian Human Rights
Commission, et al. (F.C.)

FURTHER TO THE ORDER of Deschamps J. dated June 6, 2005, granting leave to intervene to the Attorney General of Canada, the Federally Regulated Employers - Transportation and Communication, the Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, the Public Service Alliance of Canada and Canada Post Corporation;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners, the Attorney General of Canada, the Public Service Alliance of Canada and the Federally Regulated Employers - Transportation and Communication are each granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners, the Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada and Canada Post Corporation are not permitted to present oral argument at the hearing of the appeal.

16.8.2005

Before / Devant: LEBEL J.

Further order on motions for leave to intervene

Autre ordonnance relative aux requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR: Attorney General of Ontario,
Attorney General of Alberta,
Canadian Foundation for Children,
Youth and the Law,
Youth Criminal Defence Office,
Aboriginal Legal Services of Toronto
Inc.

IN / DANS: B.V.N.

v. (30512)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

- and between -

Her Majesty the Queen

v. (30514)

B.W.P. (Crim.) (Man.)

FURTHER TO THE ORDER of LeBel J. dated May 31, 2005, granting leave to intervene to the Attorney General of Ontario, the Attorney General of Alberta, the Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, the Youth Criminal Defence Office and the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of these appeals.

19.8.2005

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des dossier, mémoire et recueil de sources de l'appelant

Elidio Donato Escobar-Benavidez

v. (30917)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

Time extended to August 5, 2005.

19.8.2005

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motions to extend the time to serve and file the record, factum and book of authorities of the appellant, Greater Toronto Airports Authority

Requêtes en prorogation du délai de signification et de dépôt des dossier, mémoire et recueil de sources de l'appelante, Greater Toronto Airports Authority

Greater Toronto Airports Authority

v. (30743)

Renaissance Leasing Corporation, et al. (Que.)

- and between -

Greater Toronto Airports Authority

v. (30745)

Newcourt Credit Group (Alberta) Inc., et al. (Que.)

- and between -

NAV Canada, et al.

v. (30731)

Inter-Canadian (1991) Inc., et al. (Que.)

- and between -

NAV Canada, et al.

v. (30732)

Inter-Canadian (1991) Inc., et al. (Que.)

- and between -

Aéroports de Montréal, et al.

v. (30742)

Newcourt Credit Group (Alberta) Inc., et al. (Que.)

GRANTED WITHOUT COSTS / ACCORDÉES SANS DÉPENS Time extended to September 13, 2005.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

9.8.2005

Jocelyn Hotte

c. (31029)

Sa Majesté la Reine (Qc)

(De plein droit)

15.8.2005

Her Majesty the Queen

v. (30533)

Dale Sappier and Clark Polchies (N.B.)

(By leave)

19.8.2005

Her Majesty the Queen

v. (30849)

Inco Limited (F.C.)

(By leave)

**NOTICE OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

10.8.2005

**Communication Services Inc., also known as
Communications Services Inc.**

v. (30810)

Uninet Technologies Inc., et al. (B.C.)

(Leave)

19.8.2005

WIC TV Amalco Inc., et al.

v. (30935)

ITV Technologies, Inc. (F.C.)

(Leave)

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [2005] 1 S.C.R. Part 1

British Columbia Hydro and Power Authority v. British Columbia (Environmental Appeal Board),
[2005] 1 S.C.R. 3, 2005 SCC 1

Marche v. Halifax Insurance Co.,
[2005] 1 S.C.R. 47, 2005 SCC 6

Nova Scotia (Minister of Health) v. J.J.,
[2005] 1 S.C.R. 177, 2005 SCC 12

R. v. Clark,
[2005] 1 S.C.R. 6, 2005 SCC 2

R. v. Decorte,
[2005] 1 S.C.R. 133, 2005 SCC 9

R. v. Grandinetti,
[2005] 1 S.C.R. 27, 2005 SCC 5

R. v. Krymowski,
[2005] 1 S.C.R. 101, 2005 SCC 7

R. v. Ménard,
[2005] 1 S.C.R. 24, 2005 SCC 4

R. v. Roberts,
[2005] 1 S.C.R. 22, 2005 SCC 3

Rothmans, Benson & Hedges Inc. v. Saskatchewan,
[2005] 1 S.C.R. 188, 2005 SCC 13

Tsiaprailis v. Canada,
[2005] 1 S.C.R. 113, 2005 SCC 8

UL Canada Inc. v. Quebec (Attorney General),
[2005] 1 S.C.R. 143, 2005 SCC 10

Vaughan v. Canada,
[2005] 1 S.C.R. 146, 2005 SCC 11

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [2005] 1 R.C.S. Partie 1

British Columbia Hydro and Power Authority c. Colombie-Britannique (Environmental Appeal Board),
[2005] 1 R.C.S. 3, 2005 CSC 1

Marche c. Cie d'Assurance Halifax,
[2005] 1 R.C.S. 47, 2005 CSC 6

Nouvelle-Écosse (Ministre de la Santé) c. J.J.,
[2005] 1 R.C.S. 177, 2005 CSC 12

R. c. Clark,
[2005] 1 R.C.S. 6, 2005 CSC 2

R. c. Decorte,
[2005] 1 R.C.S. 133, 2005 CSC 9

R. c. Grandinetti,
[2005] 1 R.C.S. 27, 2005 CSC 5

R. c. Krymowski,
[2005] 1 R.C.S. 101, 2005 CSC 7

R. c. Ménard,
[2005] 1 R.C.S. 24, 2005 CSC 4

R. c. Roberts,
[2005] 1 R.C.S. 22, 2005 CSC 3

Rothmans, Benson & Hedges Inc. c. Saskatchewan,
[2005] 1 R.C.S. 188, 2005 CSC 13

Tsiaprailis c. Canada,
[2005] 1 R.C.S. 113, 2005 CSC 8

UL Canada Inc. c. Québec (Procureur général),
[2005] 1 R.C.S. 143, 2005 CSC 10

Vaughan c. Canada,
[2005] 1 R.C.S. 146, 2005 CSC 11

Judgments reported in [2005] 1 S.C.R. Part 2

Fédération des producteurs de volailles du Québec v. Pelland, [2005] 1 S.C.R. 292, 2005 SCC 20

Gladstone v. Canada (Attorney General), [2005] 1 S.C.R. 325, 2005 SCC 21

Gosselin (Tutor of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 1 S.C.R. 238, 2005 SCC 15

Okwuobi v. Lester B. Pearson School Board; Casimir v. Quebec (Attorney General); Zorrilla v. Quebec (Attorney General), [2005] 1 S.C.R. 257, 2005 SCC 16

Pacific National Investments Ltd. v. Victoria (City), [2005] 1 S.C.R. 286, 2005 SCC 17

R. v. Chow, [2005] 1 S.C.R. 384, 2005 SCC 24

R. v. Mapara, [2005] 1 S.C.R. 358, 2005 SCC 23

R. v. P.E.C., [2005] 1 S.C.R. 290, 2005 SCC 19

R. v. Paice, [2005] 1 S.C.R. 339, 2005 SCC 22

R. v. R.G.L., [2005] 1 S.C.R. 288, 2005 SCC 18

Solski (Tutor of) v. Quebec (Attorney General), [2005] 1 S.C.R. 201, 2005 SCC 14

Jugements publiés dans [2005] 1 R.C.S. Partie 2

Fédération des producteurs de volailles du Québec c. Pelland, [2005] 1 R.C.S. 292, 2005 CSC 20

Gladstone c. Canada (Procureur général), [2005] 1 R.C.S. 325, 2005 CSC 21

Gosselin (Tuteur de) c. Québec (Procureur général), [2005] 1 R.C.S. 238, 2005 CSC 15

Okwuobi c. Commission scolaire Lester-B.-Pearson; Casimir c. Québec (Procureur général); Zorrilla c. Québec (Procureur général), [2005] 1 R.C.S. 257, 2005 CSC 16

Pacific National Investments Ltd. c. Victoria (Ville), [2005] 1 R.C.S. 286, 2005 CSC 17

R. c. Chow, [2005] 1 R.C.S. 384, 2005 CSC 24

R. c. Mapara, [2005] 1 R.C.S. 358, 2005 CSC 23

R. c. P.E.C., [2005] 1 R.C.S. 290, 2005 CSC 19

R. c. Paice, [2005] 1 R.C.S. 339, 2005 CSC 22

R. c. R.G.L., [2005] 1 R.C.S. 288, 2005 CSC 18

Solski (Tuteur de) c. Québec (Procureur général), [2005] 1 R.S.C. 201, 2005 CSC 14

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2005 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11				
16						
23 30	24 31					

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7				H 11	12
13						
20						
27						

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11						
18						
25	H 26	H 27				

- 2006 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15						
22						
29						

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12						
19						
26						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19						
26						

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
R 7	M 8	9	10	11	12	13
14	H 15	16	17	18	19	20
21						
28						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18						
25						

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
86 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions